



المهرجان الدولي للطبول والفنون التراثية

The International Festival for Drums and Traditional Arts

19-25 April 2016
أبريل 2016

Fourth Round الدورة الرابعة

قاعة صلاح الدين - قبة الخوري - شارع الفخر - قصر الأمير طاز - مركز طختت عرب الشفايف.

مركز الطفل للحضارة والإبداع - قصر عقالة بسطا وبنور سعيده والمتاحف القبطية - مسرح «ساحة الصناديق»

Citadel of Saladin - El Ghoury Dome - Muizz Street - Prince Yez Palace - Cultural Talent

Math Center - Children's Civilization and Creativity Center - Banha, Port Said and

E Kamater ElKhaseta Cultural Palaces - "El Mangia Space" Theatre





المهرجان .. تنوع ثقافى وفنى

أصبح المهرجان الدولي للطبول والفضون التراثية عالمياً بحق، حيث تشارك فيه فرق من حوالي ٢١ دولة، وتأتي عالميته ليس من تعدد الدول التي تشارك، ولكن حجم التنوع الثقافى والفنى الذي تنطوي عليه هذه المشاركة.

ويؤكد المهرجان أن التراث لا يمكن أن يموت، هو حي داخلنا، وتزداد حياته بجهدنا وإبداعنا.

بالدورة الرابعة لهذا المهرجان، تتأكد أهمية التعامل مع التراث بانفتاح أفق وخيال، وسعة فكر؛ وأن القطيعة الحادة بين التراث والحداثة مفتعلة، وأنها تضر بنا، إذ تعزلنا عن تراثنا وتبعدنا عن عصرنا.

أتمنى لهذا المهرجان الاستمرار ودوام النجاح والتألق.

A Festival of cultural and artistic diversity..

The International Festival for Drums and Traditional Arts has truly become an international event engaging groups from 21 countries, its global characteristic is not only as a result of the number of participating countries, but owing to the its great cultural and artistic variety.

The Festival asserts that heritage cannot die. It is alive inside each and every one of us, and is revived with our efforts and innovations

The fourth session of this Festival stresses how essential it is to deal with such heritage in open horizons amidst a wild imagination and open mindedness.

The line between heritage and modernity is an artificial one, which harms rather than builds, as it isolates us from our heritage and takes us far from our contemporariness.

I wish this Festival great success and prosperity.

حلمى النمنم

وزير الثقافة

Helmy El-Nemnem

Minister of Culture





رسالة مصر الى العالم

حرصت دوماً على متابعة عروض ومهرجانات الفنان المبدع انتصار عبد الفتاح في قبة الغوري وأسعدني كثيراً تجاوب المصريين والأجانب معها والتي تحمل بين ثناياها رسائل فنية هامة تجمع في رؤيته الفنية بين الأصالة والمعاصرة مما يجعلها تصل سريعاً إلى قلوبهم وعقولهم وتعمل على التواصل الإنساني بين الشعوب.

هذا ويؤكد المهرجان الدولي للطبول والفنون التراثية في دورته الرابعة هذا المعنى. لذلك تحمست وزارة التخطيط لهذا المهرجان الهام وتشجيع رؤيته الفنية للحوار الثقافى والتي تعكس قدرة الإبداع على تحقيق « رسالة سلام لكل العالم» من مصر من خلال مشاركة لأكثر من عشرين دولة من بلدان وثقافات مختلفة جاءوا إلى مصر ليلتقوا معا من أجل المحبة والتسامح والسلام...
حفظ الله مصر والمصريين... وتمنياتى دوماً بالنجاح والسداد لما فيه رفعة البلاد.

Egypt's Message to the World...

I was always keen on attending the performances of the spectacular artist Entissar Abdelfattah at Qubbet El-Ghori and I was extremely impressed with the great interest shown by Egyptians and foreigners in these shows. They conveyed important artistic messages intertwining between authenticity and modernity, the matter which makes it reach the audience's hearts, minds and souls and enhance humanitarian communication between nations.

The fourth session of the International Festival for Drums and Traditional Arts has always stressed this point. Thus, the Ministry of Planning was enthusiastic about the Festival, encouraging its artistic vision of cultural dialogue, which reflects creativity's ability to materialize "a message of peace to the entire world" from Egypt, through the participation of over twenty countries with their diverse cultures. They have all come to Egypt to meet for the sake of love, tolerance and peace.

May Allah save Egypt and the Egyptians...My best wishes for success and prosperity to our beloved country.

د / أشرف العربي

وزير التخطيط والمتابعة والإصلاح الإداري

Dr. Ashraf Elaraby
Minister of Planning, Monitoring and
Administrative Reform





مهرجان الطبول.. واستثمار الطاقات

تمثل الدورة الرابعة للمهرجان الدولي للطبول والفنون التراثية فرصة لنا جميعاً، لإستثمار الطاقات التي نملكها. فالتراث لا يملكه الأباء بل الأبناء أيضاً، ويأتي الحفاظ عليه ودعمه على رأس الأولويات التي يجب أن ينظر الشباب إليها بعين الاعتبار.

فالماضى هو ما يصنع حاضرنا ومستقبلنا، وهو وحده القادر على ان يدفعنا للإبداع والنجاح.

من هنا كان اهتمام وزارة الشباب والرياضة بالمهرجان الدولي للطبول والفنون التراثية فهو يمنحنا فرصة لإدراك قيمة التراث، وفضاء جديد نعيد فيه اكتشاف حضارتنا وثقافتنا.

تلتقى دول العالم فى قلب القاهرة، وتجتمع سوياً بحضارتها وثقافتها لتقدم قالباً فنياً جديداً يقوده الفنان انتصار عبد الفتاح يعرض فيها تجربته الخاصة، ويلهمنا جميعاً بأن يفتش كل منا عن تجربته.... لنبدأ حين نلتقى ...

Drums Festival.. An Opportunity to Preserve our Heritage

The fourth session of the International Festival for Drums and Traditional Arts is an opportunity for us all to understand the significance of preserving our heritage. For our heritage is not owned by our ancestors alone, but will be passed over by us to the new generations. Accordingly, it should be of top priority for youth to respect and revive our heritage. For it is our past that forms our present and future. It is this past that creates and stimulates our creativity and successes. Hence, comes the Ministry of Youth and Sports' interest in the International Festival for Drums and Traditional Arts. It provides us with the opportunity to understand the value of our heritage and offers a new platform for rediscovering our culture and civilization... Countries from all over the world have come here to Cairo to meet with their different cultures.. to provide together a new form of art led by the artist Entissar Abdelfattah in a unique type of performance that inspires each one of us to be creative in his own way.. at this interesting meeting point...

م. خالد عبد العزيز

وزير الشباب والرياضة

Eng. Khaled Abdelaziz
Minister of Youth and Sports





في فضاء قلعة صلاح الدين الأيوبي، تصدح الطبول القادمة من ثقافات متباينة، وكأنها تبعث برسالة شديدة الدلالة على أن مصر الخالدة بتراتها العريق، الذي احتضنته الإنسانية، واعترفت برفعة شأنه وسمو قدره، هي اليوم قادرة أيضاً على أن تكون مهد التجرد من الصراعات، والدعوة إلى التسامح، الذي يعد الفن خير وسيلة للتعبير عنه والدعوة إليه.

وقد سعدنا في وزارة الآثار، باستضافة هذا الحدث الدولي، إيماناً منا بروح التكامل مع وزارة الثقافة، بما يتيح فرصة للأثر لكي يتنافس فناً وابداعاً.

ويقيني أن هذه الأحداث الفنية والثقافية الدولية، هي خط المواجهة الأول الذي يجب أن نوليهِ عناية واهتماماً في هذا التوقيت الدقيق الذي يمر به وطننا العزيز، فالرسالة التي يمكن أن يحملها الفن على جناحيه، تختصر دقاتر من البروتوكولات، وآلاف من التحليلات السياسية والاجتماعية.

كل التحية والتقدير للقائمين على المهرجان، وصادق الأمنيات للفرق التي تحل ضيوفاً كراماً على مصر، بطيب الإقامة، ومتعة اللقاء مع إخوتهم في وطن التسامح والإخاء، الذي يكتمل بشعار المهرجان الذي أطلقه الفنان المبدع إنتصار عبد الفتاح وهو "حوار الطبول من أجل السلام...".

Here at Salah-Eldin Citadel, drum beats from different cultures are fluttering by... sending out a significant message... that Egypt, with its great ancient civilization acknowledged by the whole world, is able today as well to be a conflict-free place... a place that calls for tolerance... for which art is the best means to express...

The Ministry of Antiquities is pleased to host this international event out of our belief in the spirit of integration with the Ministry of Culture, which allows for a unique combination between antiquities and arts.

Definitely, these international artistic and cultural events are basic defence lines to which we should give great attention at this particular phase... For a message given through art can sum up piles of protocols and hundreds of political and social reports.

I would like to thank everyone who participated in the success of this Festival. Special thanks goes to the teams... Egypt's guests, wishing them a good stay in the country of tolerance and peace, which is reflected in the innovative artist Entissar Abdelfattah's selection of the Festival's motto "Drums Dialogue for Peace"

د. خالد العناني

وزير الآثار

H.E. Dr. Khaled El Anany
Minister of Antiquities





المهرجان الدولي للطبول والفنون التراثية جسور لا تنتهي

مع بداية الدورة الرابعة للمهرجان الدولي للطبول والفنون التراثية نقف جميعاً لنتأمل ما تركته الدورة الأولى للمهرجان من بصمات في عقول وقلوب الجمهور المصري، وكيف استطاعت ان تنحت في ذاكرتهم ووجدانهم جسوراً ثقافية تحفزهم على البحث عن الآخر ومحاولة اكتشاف ثقافته والتعرف على عاداته وتقاليده .
ويقدر شعورنا بالسعادة للأثر الذي تركته، بقدر ما نشعر بالمسؤولية عن أهمية ان نزيد هذه الجسور رسوخاً، وان نمدّها إلى حيث يريد الوطن، ويمنحنا الفنان المبدع انتصار عبد الفتاح هذه الفرصة برويته غير التقليدية للحوار مع الآخر عبر التراث والأبداع، تلك الفرصة التي تتجسد في المهرجان الدولي للطبول والفنون التراثية، والذي نحلم له أن يتطور ويكبر إلى أن يصبح أكبر منتدى دولي غير تقليدي للحوار في مجال التراث والفن والإبداع والسلام.. وان يصبح مصر جسوراً لا تنتهي .

The International Festival for Drums and Traditional Arts Everlasting bridges...

At the beginning of the Fourth International Festival for Folk Drums and Arts, we must contemplate how the first Festival has touched the hearts and minds of the audiences and how it has formed bridges that encouraged the search for the other in attempt to discover his culture, customs and traditions.

As much as we realize the happy effect the Festival has had on the peoples of the world, as much as we feel responsible for further reinforcing these bridges. Entissar Abdel-Fattah gives us this opportunity through this great Festival which we hope will further develop and grow to become one of the largest unconventional forms of dialogue between cultural heritage, art, innovation and peace between all countries worldwide and that Egypt will become an opwn platform for this purpose.

د. كاميليا صبحي
وكيل أول وزارة الثقافة
للعلاقات الثقافية الخارجية

Dr. Camelia Sobhi
First Under Secretary of State
for Foreign Cultural Relations



طبول السلام..

للفنون بكافة أشكالها إيقاعٌ خاص، وإيقاع القصيدة يفتح الباب أمام الكلمة لتعبر إلى الوجدان، وإيقاع اللوحة هورمز تماسكها، وإيقاع الرواية والقصة هو دليل قدرتها على الإدهاش. واليوم ونحن ندق طبول الدورة الرابعة للمهرجان الدولي للطبول والفنون التراثية، فإننا نحيي فكرة الحوار مع الآخر، والتقارب مع الثقافات الأخرى، عبر لغة الإيقاع التي لا تخطئها الأذن، أياً كان موطن الجملة الإيقاعية، ومنطق صوتها، وغايتها الفنية والثقافية.
من منا لم تكن الجملة الإيقاعية ذات دلالة مؤثرة لديه، فطبول الفرح، تختلف عن دقات الفزع، وإيقاعات التساؤل، تولد منها راحة الإجابة.
إننا في صندوق التنمية الثقافية نعزز بتنظيم هذا الحدث الدولي، في رحاب القاهرة التاريخية، لتتنفس جدرانها، وتتمايل على إيقاع البهجة والفخر بمعطيات مصر الحضارية. كل الشكر لمن أسهم ودعم هذا المهرجان، والتحية والتقدير لمؤسس ورئيس المهرجان الفنان انتصار عبد الفتاح، والتحية لزملائي في صندوق التنمية الثقافية لجهودهم الدؤوية لإخراج هذا المحفل الدولي بالشكل اللائق.

The Drums of Peace...

Each sort of art has its rhythm that bestows on it a charming magic; the rhythm of poetry opens the way to words reaching the soul; a painted tableau takes the mind to spaces of meditation and the rhythm of a story or a novel is gives way to suspense and anticipation.

Today, while we are beating the drums of the fourth session of the International Festival of Drums and Traditional Arts, we are rejuvenating the idea of dialogue with the other, and approaching other cultures, through the language of rhythm. It is a language that is well-known to the ear, regardless of its nationality, source, or artistic and cultural genre. Rhythms have always been of significance to us, touching our souls. The drums of joy are certainly different from those of fear or bewilderment. The former giving a sense of serenity.

The Cultural Development Fund is proud to organize this international event under the umbrella of Historic Cairo, hence its walls breathe the rhythms of joy and pride flourishing in the Egyptian civilization.

We thank the participants and contributors to the Festival, and particularly the founder of the Festival, the artist Entissar Abdelfattah. Greetings to my colleagues at the Cultural Development Fund for their relentless efforts to organize this international event in the most appropriate form.

أ.د/نيفين الكيلاني
رئيس قطاع صندوق التنمية الثقافية
Prof. Neveen Elkelay
Head of
the Cultural Development Fund Sector



A Journey in Search of the Lost World "Together We Change the World" 1990 – 2016

In the far horizon... I began my journey across the map of the world in search of hidden cultures and their secrets...to delve into the true meaning of humankind and homeland... With Egyptian heritage and traditional arts being the true source of my inspiration. ..Proud am I to be Egyptian.. For it is across the melodies and tunes of these arts that I transcended over to a world of open horizons...I first began my journey in 1990 when I started delving deep into the Egyptian character, exploring the Egyptian heritage in every corner of its streets... seeking its uniqueness and genius... which I came across during my observation of Egypt's rich folkloric arts. My vision further expanded when the striking uniqueness of Egyptian arts became vivid upon meeting with the world's different cultures. From that point on, began the journey of dialogue across time and space, cultures and civilizations...

Hence came the idea of holding an international festival for drums and traditional arts in cooperation with the Ministry of Culture, represented by the Cultural Development Fund, the Sector of Foreign Cultural Relations and the General Authority for Cultural Palaces, the Ministry of Antiquities, the Ministry of Tourism, the Ministry of International Cooperation and the State Information Service; in the first three sessions of the Festival, after which the Ministry of Youth and Sports took part.

Today, we are proud to announce that over 80 countries and 137 groups with their different cultures from around the world have participated in the four sessions of the Festival, bringing along with them their innovative shows in a magnificent dialogue between different civilizations.

Perhaps one day, humanity can reach the lost world of communication, peace and love.

Entssar Abdel-Fattah

Founder and Director

Of the International Festival for Folk Drums and Arts
Hewar Foundation for Peoples Arts and Cultures

رحلة البحث عن العالم المفقود «معاً نغير العالم» ٢٠١٦.١٩٩٠

هناك في الأفق البعيد .. بدأت رحلتى باحثاً في خريطة العالم عن أسرار الثقافات ومعانيها والترحال عبر أبوابها بحثاً عن الإنسان والوطن ..

كانت فنون مصر التراثية هي مصدر إلهامي وفخري أن أكون مصرياً .. حملتني عبر أصواتها وألحانها وأنغامها في عالم أوسع أفقا وأكثر رحابة ..

بدأت محطتي الأولى عام ١٩٩٠ في الفوس في أعماق شخصية مصر التراثية بحثاً في حوارها وشوارعها وأقاليمها المختلفة عن تفردها وعبقريتها والتي ظهرت من خلال رصدي لكافة أشكال الفنون التراثية والتي تزخر بها مصر .

ثم اتسعت الرؤى باكتشافي أن تفرّد الشخصية المصرية تبرز عندما تتلاقى مع ثقافات العالم المختلفة، ومن هنا بدأت رحلة الحوار عبر الأزمنة والأمكنة والثقافات والحضارات للوصول إلى فضاء إنساني كوني يحقق الحوار والتواصل بين كافة الشعوب...

ومن هنا بدأت الفكرة في تأسيس مهرجان دولي للطبول والفنون التراثية بالتعاون مع وزارة الثقافة المتمثلة في صندوق التنمية الثقافية وقطاع العلاقات الثقافية الخارجية والهيئة العامة لقصور الثقافة ووزارة الآثار ووزارة السياحة ووزارة التخطيط والتعاون الدولي والهيئة العامة للاستعلامات وذلك في الدورة الأولى والثانية والثالثة للمهرجان ثم شارك بعد ذلك في هذا الحدث الدولي وزارة الشباب والرياضة .

واليوم نفتخر بأن يكون عدد المشاركين في دورات المهرجان الأربعة أكثر من ٨٠ دولة وأكثر من ١٣٧ فرقة لفنون التراثية من مختلف ثقافات العالم جاءوا إلى مصر لتقديم إبداعاتهم في حوار بديع بين الحضارات المختلفة .

لعلنا في يوم من الأيام نصل إلى العالم المفقود..

انتصار عبد الفتاح

مؤسس ورئيس

المهرجان الدولي للطبول والفنون التراثية

ومؤسسة حوار لفنون ثقافات الشعوب

معاً نغير العالم

Together We Change the World

شكر وتقدير

تتقدم وزارة الثقافة بجزيل الشكر والتقدير للسادة أعضاء اللجنة العليا للمهرجان، وللوزارات التي تكاتفت من أجل دعم الدورة الرابعة للمهرجان الدولي للطبول والفنون التراثية .

وتؤكد وزارة الثقافة على أن هذا التعاون المثمر والبناء، يعد نموذجاً حياً على الجهود المخلصة من أجل تسليط الضوء على مقدرات مصر الحضارية والفنية والتراثية

وزارة التخطيط والمتابعة والإصلاح الإداري

وزارة التضامن الإجتماعي

وزارة الشباب والرياضة

وزارة الآثار

الهيئة العامة للإستعلامات

كما شهدت هذه الدورة تعاوناً بين قطاعات وزارة الثقافة والمؤسسات وهي:

- قطاع صندوق التنمية الثقافية - قطاع العلاقات الثقافية الخارجية

- الهيئة العامة لقصور الثقافة - قطاع شئون الإنتاج الثقافي - المركز القومي للمسرح

والموسيقى والفنون الشعبية - مؤسسة حوار لفنون ثقافات الشعوب

Appreciation and Gratitude

The Ministry of Culture expresses its appreciation of the efforts exerted by the Festival's higher committee and the ministries participating to support the International Festival for Drums and Traditional Arts. The Ministry asserts that this type of fruitful cooperation genuinely reflects stakeholders' dedication to shed light on Egypt's cultural, artistic and heritage wealth.

- Ministry of Planning, Monitoring and Administrative Reform
- Ministry of Social Solidarity
- Ministry of Youth and Sports
- Ministry of Antiquities
- State Information Service

Cooperation has taken place during this session among following sectors of the Ministry of Culture and the Foundations :

- Sector of Cultural Development Fund • Sector of Foreign Cultural Relations
- General Authority for Cultural Palaces • Sector of Cultural Production Affairs
- National Center of Theatre, Music and Traditional Arts
- Hewar Foundation for Peoples' Arts and Cultures

المهرجان



شعار

لا احد يملك الحقيقة كاملة، فكل منا يملك جزء منها، و اجزاء الحقيقة ليست حقيقة؛ لذا يجب ان نلتقى سويا ونجمع شتات أجزائنا، من الماضى ومن الحاضر، عندها وعندها فقط . عند اكتمال الأجزاء سوف ندرك جميعا ما كنا نبحث عنه .

من هنا كان اختيار المهرجان لعين حورس شعارا له، تلك العين التي تحكى الأساطير الفرعونية أن ست مزقتها إلى قطع صغيرة ونثرها فى ربوع مصر، إلى ان قام «تحتوت» الطبيب بجمع كل هذه الأجزاء المتناثرة وعالجها ومنحها اسم وادجت أى «الكامل» أو الذى استعاد تكامله .

وتصدر عين حورس أحد آلات الإيقاع التراثية «الطبل الأعظم» التي تمثل الفضاء الذى سوف نلتقى فيه جميعا، بينما تمثل الأيدي الملتفة حول هذه الطبله ذلك اللقاء وهذا الحوار الذى ننتظره جميعا للوصول إلى الحقيقة .

No body has the absolute truth , as each one of us has a part of it , so we have to meet together and gather our scattered parts from the past and present to complete them in order to realize what we're looking for .

Hence the administration of the festival has chosen the eye of Horus as a logo .

The pharoanic legends narrate that the deity Set has torn the eye of Horus into pieces and spread it all over Egypt , and at the epoch of Horus he had recollected all these scattered parts and cured them to be given the name of Wadjet (the complete) body.

The eye of Horus is the symbol of one of the percussion instruments (the drum) which represents the space wherein all the participants get together.The hands around the drum symbolize the dialog between the participants.

المهرجان الدولي للطبول والفنون التراثية

The International Festival for Drums and Traditional Arts

يكرم Honors

الفنان الدكتور/ ناجى شاکر

«مصر»



ولد بالقاهرة ١٩٣٢، تخرج من كلية الفنون الجميلة عام ١٩٥٧، وعين معيداً في عام ١٩٥٩، ويقوم بالتدريس بها حتى الآن، كما اشترك في إنشاء مسرح القاهرة، وصمم وأخرج له عدة مسرحيات ١٩٥٨-١٩٦٧، فاز بالجائزة الثانية عن تصميم عرائس أوبريت الليلة الكبيرة في مهرجان بوخارست الدولي للعرائس ١٩٦٠، ثم صمم ديكور وملابس بعض المسرحيات للمسرح القومي والمسرح الحديث ١٩٦٥-١٩٦٧، أوفد في بعثة دراسية إلى إيطاليا لدراسة المسرح في أكاديمية الفنون

الجميلة - روما ١٩٦٨-١٩٧٠، كتب وصمم وأخرج مسرحية «الولد والعصفور» بناء على دعوة وجهت إليه من مسرح تسندريكا الروماني للعرائس ١٩٧٢-١٩٧٣، حصل على جائزة المهرجان القومي للسينما على الإشراف الفني وتصميم الديكور والملابس لفيلم شفيقة وتمولى، بمناسبة احتفالات العيد المئوي لكلية الفنون الجميلة (١٩٠٨-٢٠٠٨) تم تكريم د ناجى شاکر ضمن الرواد الذين ساهموا في إثراء الحركة الفنية المصرية على مدى مسيرته الفنية. وذلك عام ٢٠٠٨، تم تكريمه في الملتقى العربي لفنون الدمى وخيال الظل بتونس من قبل الهيئة العربية للمسرح (الشارقة) لريادته في فن العرائس على مستوى العالم العربي ٢٠١٤. حصل على جائزة الدولة التقديرية في الفنون عام ٢٠١٥.

Dr. Nagy Shaker - Egypt

born in Cairo in 1932. He graduated from the Faculty of Fine Arts in 1957 and has been teaching there since 1959. He participated in establishing Cairo Theatre and directed several plays between 1958 and 1967. He won second prize for designing the puppets of the Great Night Operetta at Bucharest International Puppetry Festival in 1960. He also designed costumes for several plays at the National Theatre and the Modern Theatre between 1965 and 1967.

Shaker earned a scholarship to study at the Fine Arts Academy of Rome (1968- 1970).

He wrote the manuscript and directed the play The Boy and the Bird based on the invitation extended to him by Rome's Puppets Theatre Tasandriaka 1972- 1973.

He won a prize at the National Cinema Festival for his artistic supervision and designing of the stage décor and costumes for the film Shafika and Metwalli. On the 100th Anniversary of the Faculty of Fine Arts (1908- 2008), Dr. Nagy Shaker was honoured as one of the pioneers contributing to enriching the art movement in Egypt.

He was also honoured at the Arab Forum for Puppetry and Shadowgraphy in Tunisia by the Arab Theatre Authority (El-Sharka) for his pioneering role in puppetry in the Arab World in 2014. He earned the state honorary award in arts in 2015.



اسم الموسيقار على إسماعيل «مصر»

تميز بالتأليف والتوزيع الموسيقي، وله الكثير من الأعمال في الاذاعة والسينما والمسرح، حيث تميز في العزف علي «الآلات النحاسية (الصفحة غير موجودة)» الآلات النحاسية التي أتقنها من والده الذي كان قائداً لفرقة الموسيقي الملكية، كما برع في التأليف والتوزيع الموسيقي وكان له دوره المؤثر في نجاح فرقة رضا للفنون الشعبية التي مثلت مصر في عدد من المهرجانات والمسابقات الدولية، كما قدم الموسيقي التصويرية لأكثر من ٣٥٠ فيلماً سينمائياً مصرياً. قدم العديد من الأعمال الوطنية منها أغنيته الشهيرة (دع سمائي) التي غنتها المطرب، وفي السبعينيات تنبأ علي إسماعيل بالنصر والعبور في حرب أكتوبر ١٩٧٣، حرب أكتوبر ١٩٧٣ عندما قدم أغنيات (رايات النصر) للمجموعة وأغنية (رايحين شايلين في ايدينا سلاح، ولحن لشريفة فاضل (أم البطل) وقاد الفرقة الموسيقية للأغاني الوطنية الرائعة لعبدالحليم حافظ وكمال الطويل في أعياد الثورة مثل (المسئولية، صورة، مطالب شعب). قدم ثلاثي أضواء المسرح العديد من الأعمال الشهيرة (العتبة جاز- يا أسمر ياسكر - مانتاش خيالي ياوله - وغيرها).

Musician Ali Ismail - Egypt

He is a music composer and distributor, whose music fills the radio, cinemas and theater. He excelled in playing brass instruments following his father's steps, who was the conductor of the Royal Band. Ismail also excelled in composing and distributing music. His role was influential in the success of Reda Troupe for Folk Art which represented Egypt in several international festivals and competitions. He also composed the background music for more than 350 movies. That is besides composing numerous national songs such as the famous song Da'a Samaiee (Away from my Skies) sung by Fayda Kamel. In the early 1970s, he predicted the 1973 victory and presented Rayat El-Nasr (Banners of Victory) and Shayleen fe-Edna Selah (Holding our Weapon). He composed the song called Om El-Batal (Mother of the Hero) for the singer Sherifa Fadel. He conducted the band playing the fabulous songs of the great Egyptian singer Abdel Halim Hafez and the composer Kamal El Taweel in the Anniversary of the 1952 Revolution such as El-Masoulya (Responsibility), Sura (A Portrait) and Mataleb Shaab (Demands of a Nation). Moreover, he presented many light music and famous works of the trio of Tholathy Adwa a El Masrah.

الفنان/ يوسو ندور

«السنغال»



تميز بتناوله الجذائحي للموسيقى، حيث ارتوى من العديد من الثقافات، وشكل بنفسه فرقة «ايتوال دو دكار». مستخدماً نمط الأنغام اللاتينية الأكثر شعبية في جميع أنحاء أفريقيا، ووضع رؤى موسيقية فريدة حققت للفرقة تميزاً وشهرة كبيرة. تمسك يوسو ندور بروح الموسيقى الشعبية التقليدية ومضامينها، وأتقن فننيات الموسيقى العصرية، فأبدع نمطاً جديداً في الأغنية عرف في السنغال باسم «مبلخ»، وانطلقت أغانيه من رحم الحياة، فجاءت عاكسة لهوموم ومعاناة الناس في بلده

وقارته، وأصدر العديد من الأعمال الفنية التي لاقت رواجاً داخلها وخارجها. في عام ٢٠٠٤، وصفته مجلة «رولينغ ستون» و«رولينغ ستون» بالمغني الأكثر شهرة على قيد الحياة في السنغال وجزء كبير من أفريقيا، وقالت إنه ساعد على تطوير نمط من الموسيقى الشعبية في إفريقيا. في عام ٢٠٠٦، لعب ندور دوراً في فيلم «اميزينغ غريس» الذي يؤرخ لجهود ويليام ويلبرفورس لإنهاء الرق في أفريقيا وبريطانيا وبقية أنحاء الامبراطورية البريطانية. حصل على العديد من الجوائز والأوسمة، من بينها جائزة «غرامي» وجائزة «كورا» للموسيقى الأفريقية، وجائزة «بولار ميوزيك» من الأكاديمية الملكية السويدية للموسيقى، كما منحته جامعة «يال» الكندية دكتوراه فخرية.

Artist/ Youssou N'Dour - Senegal

He is known for his modernist music, as he has acquired his knowledge from different sources of culture and founded Etoile de Dakar band. Using Latin melodies, the most popular style in all parts of Africa, he developed a supreme musical vision which renders his band distinguished and vastly famous. N'Dour held to the spirit and content of traditional folk music and mastered the art and techniques of modern music, so as to create a new style of singing which was known in Senegal as «Mbelkh». His songs stemmed from real life, reflecting the concerns and sufferings of the people in his country and in his continent. He issued a number of works which became popular both locally and internationally.

In 2004, the Rolling Stone magazine described him as “the most famous singer alive in Senegal and a big part of Africa”, it also added that he helped develop the style of popular music in Africa. In 2006, he played a role in a movie called «Amazing Grace» which registered the efforts of William Wilberforce to end slavery in Africa, Britain and the rest of the British Empire.

Youssou N'Dour received numerous awards and badges of honor, including the «Grammy Award» and the «Kora Award» for African music, and the «Polar Music Award» from the Royal Swedish Academy of Music. He also received an honorary doctorate from the Canadian University of Yale.

الأستاذ/ محمد غنيم

«مصر»



شغل العديد من المناصب القيادية بوزارة الثقافة، منها رئيس قطاع العلاقات الثقافية الخارجية، رئيس الهيئة العامة لقصور الثقافة، ورئيس الجهاز التنفيذي لمشروع المتحف المصري الكبير.

قام بدعم مشروع «حوار على ضفاف النيل» لفرقة الطبول النوبية، تحت شعار «حوار الطبول من أجل السلام»، من خلال ورش فنية دولية شارك فيها أكثر من ثلاثين دولة من مختلف ثقافات العالم، وخاصة الدول الإفريقية، لربط إفريقيا كوطن واحد، في حوار فني

بديع ببرز القارة الإفريقية.

دعم إصدار أول «شريط كاسيت» خاص بفرقة الطبول النوبية والآلات الشعبية المصرية، وإصدار كتيب عن فنون النوبة. ساهم بشكل كبير في تفعيل دور فرق الفنون الشعبية في أقاليم مصر المختلفة.

Mohamed Ghoneim - Egypt

He supported the Dialogue on the Banks of the Nile Project held by the Nubian Drums Band, under the slogan of 'Drums Dialogue for Peace', through international artistic workshops attended by more than thirty countries with their different cultures from all over the world, especially African countries, thereby bonding the entire Continent into one homeland in a fabulous and unique artistic dialogue.

He was interested in producing the first tape cassette for the Nubian Drums Band and Egyptian folkloric instruments, and issuing a handbook on Nubian art.

He significantly contributed to activating the role of folk troupes in different Egyptian provinces. He held several leading positions at the Ministry of Culture, including the Director of the Foreign Cultural Relations Sector, Chairman of the General Authority for Cultural Palaces and the Executive Director of the Grand Egyptian Museum Project.

اسم الفنان محمد وردى

«السودان»

واحد من أبرز فناني الغناء والموسيقى السودانيين وأكثرهم شهرة، وله دور كبير في تطوير الموسيقى السودانية ونشرها في الخارج، ويلقب بفنان إفريقيا الأول لشهرته الإفريقية.

تميز وردى بإدخاله قالب الموسيقى «نوبيين» النوبي وأدواته الموسيقية في الأغنية السودانية مثل «طنبور، الطمبور، كما عرف عنه أداء الأغنيات باللغتين «النوبية» النوبية، ويعتبره الكثيرون مطرب أفريقيا الأول لشعبيته الكبيرة في منطقة القرن الأفريقي خاصة



في إثيوبيا وإريتريا.

عُرف عن وردى ثراء فنه وتنوع موضوعات أغانيه من الأغنية الرومانسية والعاطفية إلى التراث السوداني خاصة النوبي، والأناشيد الوطنية والثورية.

مُنح وردى الدكتوراة الفخرية من جامعة الخرطوم، جامعة الخرطوم في عام ٢٠٠٥ تقديراً لمسيرته الفنية لأكثر من ٦٠ عاماً ولما يزيد عن ٣٠٠ أغنية، حيث يعتبر في المجتمع الفني بالسودان أسطورة فنية سودانية وموسوعة موسيقية.

Mohammed Wardi - Sudan

One of the most prominent Sudanese singers and musicians, who played a major role in developing and spreading Sudanese music abroad. He is known as 'Africa's First Artist'.

He was well-known for bringing in Nubian music and musical instruments such as the 'Tanbur to the Sudanese song. Moreover, he was famous for performing songs in both Sudanese and Nubian languages. He is considered Africa's First Singer for his great fame in the Horn of Africa, especially in Ethiopia and Eritrea.

His art was renowned for its richness and diversity ranging from romantic to traditional songs, especially Nubian ones, as well as national and revolutionary anthems.

He was granted an honorary doctorate from the University of Khartoum in 2005 in recognition for his art that lasted for over 60 years, offering over 300 songs. He is considered an artistic myth and a musical encyclopedia in the Sudanese artistic community.

فايزة محمود سليمان

«مصر»

مواليد ٩ أبريل ١٩٤٣، شاركت في تأسيس فرقة ملوى للطنون الشعبيه كأول فرقه في اقاليم مصر عام ١٩٦٤ بعد فرقتى رضا والقومية، تزوجت من الفنان الراحل عبدالله محمود الملوانى مؤسس فرقه ملوى للطنون الشعبيه وعملت معه كمشرفة على العنصر النسائى فى الفرقة، وكانت تجوب القرى والنجوع والمدارس لإقناع الفتيات بالعمل فى مجال الفن، وكانت تقوم أيضا بتصميم ملابس الرقصات وتتولى تنفيذها بنفسها فى منزلها كما كانت تقوم بعمل المكياج للمشاركات فى العروض والحفلات، وبعد وفاة زوجها عام ١٩٩٥ واصلت العمل مع الفرقة تحت قيادة ابنها أسامه عبدالله الذى تولى القيادة الفنية للفرقة، حيث كانت حريصة كل الحرص على أن يعمل أبناؤها الثلاثة فى فرقة ملوى للطنون الشعبيه تاكيدا على إيمانها الشديد برسالة الفن، وتم تكريمها بالحصول على لقب الأم المثالية للشركه المصريه للاتصالات، كما تم تكريمها من قبل محافظة المنيا لدورها الرائد فى مجال الفنون بالمحافظة وتم تكريمها فى اليوبيل الذهبى لفرقة ملوى للطنون الشعبيه بمناسبة مرور ٥٠ عاما على إنشائها عام ٢٠١٤.



Fayza Mahmoud Suleiman - Egypt

She was born on 9 April 1943. She co-founded the Mallawi Group for Folk Arts as the first band in Egyptian provinces in 1964, and the third band nationwide after Reda Troupe and the National Troupe. She got married to the late artist Abdullah Mahmoud Mallawani, founder of the Mallawi Group for Folk Arts and worked with him as supervisor over the female artists. She used to wander around villages, rural communities and schools to convince girls to work in the artistic field. She also used to design the costumes for the dances and tailor them in her house. She was also the make-up artist of the participating girls during the performances and concerts. After her husband's death in 1995, she continued to work with the band (now led by her son, Osama Abdullah). She was keen that her three sons work in the Group asserting her deep belief in the message of art. She was honored as the Perfect Mother by Telecom Egypt, and was honored by the Governor of Minya for her leading role in the field of arts. Furthermore, she was honored by the Golden Jubilee for founding the Mallawi Group for Folk Arts in 2014.

من ذاكرة المهرجان

- ١- تدشين منتخب للفنون الشعبية على مستوى العالم والذي قام بتدشينه الدكتور صابر عرب وزير الثقافة الأسبق سنة ٢٠١٣ ومن خلال الورشة الدولية للفنون الشعبية .
- ٢- تدشين أول منتخب دولي للطبول والفنون التراثية ومشروع حوار الطبول على ضفاف النيل والذي قام بتدشينه الدكتور صابر عرب ووزير ثقافة جنوب السودان ووزيرة ثقافة ليبيريا في الدورة الثانية للمهرجان عام ٢٠١٤ .
- ٣- أول فرقة للفنون الشعبية للأطفال عام ١٩٩٩ برعاية أ. محمد غنيم رئيس الهيئة العامة لقصور الثقافة في ذلك الوقت وإشراف الدكتورة سهير عبد الفتاح مدير عام ثقافة الطفل سابقاً وبرؤية فنية وإخراج للفنان إنتصار عبد الفتاح وتجمعوا في احتفالية كبرى في افتتاح قصر ثقافة الفيوم ولقد حقق المنتخب نجاحاً كبيراً.

Memories of the Festival

- 1- Launching of the Group for Traditional Arts in the world in 2013 by Dr. Saber Arab, the former Minister of Culture, through the International Workshop of Traditional Art.
- 2- Launching of the first International Group for Drums and Traditional Art and "The Dialogue of Drums on the Banks of the Nile" Project, which was inaugurated by Dr. Saber Arab together with the South Sudan Minister of Culture and the Liberian Minister of Culture during the second session of the festival in 2014.
- 3- The first Group of Traditional Art for Children in 1999 initiated and supervised by Mr. Mohamed Ghoneim, Head of the General Authority for Cultural Palaces at that time and supervised by Dr. Suheir Abdel Fattah, former Director General of Child Culture, with the artistic vision and direction of the artist Entissar Abdelfattah. They gathered in a great celebration at the inauguration of Fayoum Culture Palace where the troupe achieved great success.

ذاكرة التراك

الباحث/ سمير جابر بشاي

«مصر»

ولد في بلدة النخيلة مركز أبو تيج محافظة أسيوط عام ١٩٤٠، من الرعيل الأول للفرقة القومية للفنون الشعبية منذ إنشائها عام ١٩٦٠، حصل على بكالوريوس التربية الرياضية عام ١٩٦٢ وتم تعيينه بمركز دراسات الفنون الشعبية - وزارة الثقافة ١٩٦٣، حصل على بعثة إلى جمهورية المجر «بودابست» حيث قام بدراسة علم التدوين الحركي labanotation، وكيفية استخدام التدوين في عملية التحليل والتصنيف والأرشفة ١٩٧٠ . بعد عودته من البعثة تم تعيينه مدير بحوث الرقص الشعبي ، كما قام بتدوين كل الرقصات المصورة بمركز دراسات الفنون الشعبية (في ذلك الوقت) ، كما قام بعمل أرشفة لكل وحدة حركية . أتم دراسات عليا بالمعهد العالي للفنون الشعبية أكاديمية الفنون ١٩٩٠ .

حصل على ماجستير الفنون بأطروحة (الرقص الشعبي والتدوين) بدرجة إمتياز ١٩٩٢ . قام بعمل دراسات على الرقصات التقليدية لدول الخليج وله دراسات منشورة في إدارة الفنون بقطر . قام بإعداد أول أطلس للرقصات الشعبية المصرية (ثلاثة أجزاء) وتولى طبعه المركز القومي للمسرح والموسيقى والفنون الشعبية أعوام ٢٠٠٦-٢٠٠٧-٢٠٠٨ .

Researcher/ Samir Gaber Beshay – Egypt

He was born in Nekhaila, Abu Teeg, Assiut Governorate in 1940. He is considered a pioneer in the National Troupe of Folk Art since its inception in 1960. He earned a Bachelor Degree in Sports in 1962 and was appointed at the Center of Folk Art Studies affiliated to the Ministry of Culture in 1963. He travelled on mission to Budapest, Hungary, where he studied labanotation, and how to use it in the process of dance analysis, classification and archiving in 1970.

After returning from the mission, he was appointed as research director of choreography, and he used labanotation to register all the dances at the Center of Folk Art Studies. He graduated from the Higher Institute for Folk Arts in 1990; and earned a Master's Degree with a thesis on "Folk Art and Labanotation" in 1992.

Furthermore, Beshay held studies on traditional dances in Gulf States and published studies at the Department of Art in Qatar.

He prepared the first Atlas of Egyptian Folk Dances (in three parts), which was published by the National Centre for Theatre, Music and Folk Arts in 2006, 2007 and 2008.

يحتفي المهرجان هذا العام بمرور ٥٣ عاما على
تأسيس منظمة الوحدة الافريقية والتي تأسست عام ١٩٦٣
وتحولت لاحقا الى الاتحاد الافريقي.



This year the festival celebrates the passing of 53 years of
the African Union Organization's Foundation in 1963 which
changed later to African Federation.

أفريقيا وطن الطبول Africa homeland drums





International work shops

الورشة الدولية الثالثة First international Work Shop

Children's Workshop ورشة الأطفال

ورشة فنية مجانية للأطفال لتعلم الموسيقى والفنون التراثية الخاصة بدول العالم المختلفة، سوف ينظمها الفنان إنتصار عبد الفتاح رئيس المهرجان، وذلك فى مركز الطفل للحضارة والإبداع بمصر الجديدة بمشاركة عدد كبير من الأطفال متحدى الإعاقة وذوى الإحتياجات الخاصة.

A free artistic workshop will be organized for children to learn music and traditional arts of the world different countries. The artist Intsar Abd Alfatah will lead the organization at the child center for civilization and creation located in Masr AlGedida Quarter with the company of the disabled.

الورشة الدولية الرابعة Fourth international Work Shop

Closing Ceremony حفل الختام

يتزامن حفل ختام المهرجان الدولى للطبول والفنون التراثية مع الاحتفال بعيد تحرير سيناء ٢٥ أبريل . وسوف يكرس حفل الختام للأحتفاء بهذه المناسبة فى تظاهرة دولية تجمع كل الفرق الفنية المشاركة فى المهرجان.

The closing ceremony of the International Festival for Folk Drums and Arts will fall on April 25th, which is Sinai liberation day. The Festival will celebrate this event with Egypt's friends from all over the world through the participating bands.

الورش الفنية الدولية

الورشة الدولية الأولى First international Work Shop

Opening Ceremony حفل الافتتاح

تشارك به جميع الفرق للاحتفال بإطلاق الدورة الرابعة من المهرجان وتكريم رموز الفن والتراث من مصر ودول العالم، والاحتفاء بالهند ضيف شرف المهرجان ويشترك الجميع فى إطلاق رسالة سلام فى حب مصر.

All bands and groups will participate in the opening ceremony where the epitomes of folkloric arts and heritage from Egypt and from all over the world will be honored, with a special tribute to india the Festival's guest of honor. All bands will participate in sending out a message of peace... in love of Egypt.

الورشة الدولية الثانية Second international Work Shop

Celebrating Africa الاحتفال بأفريقيا The Land of Drums وطن الطبول

احتفاءً بأفريقيا وطن الطبول سوف ينظم يوم ٢٢ أبريل ٢٠١٦ على مسرح بئر يوسف ورشة دولية كبرى بقيادة رئيس المهرجان تضم كل الفرق الأفريقية المشتركة فى المهرجان بالإضافة لعدد من الفرق الأجنبية الأخرى ممثلة لقاراتها واحتفاء الأمم المتحدة باليوم الدولى لأمننا الأرض كما يقام أكبر «ديفيليه» فى شارع المعز بمشاركة جميع الفرق.

In celebration of Africa, the land of drums, a grand international workshop will be held on April 22nd, 2016 at Beir Youssef Theatre headed by the Director of the Festival. It will include all the participating African bands plus some other foreign bands representing their continents. We will celebrate the United Nations Mother Earth Day.

الدول المشاركة في المهرجان الدولي للطبول والفنون التراثية
الدورة الرابعة ١٩-٢٥ إبريل ٢٠١٦

Participating countries at the International Festival
for Drums and Traditional Arts - Fourth Session 1925- April 2016

الدول والفرق المشاركة Countries & Troupes



ماليزيا



سويسرا



الصين



تنزانيا



تونس



أثيوبيا



نيجيريا



السنغال



الجزائر



مصر

الهند «ضيف شرف المهرجان»



رومانيا



غانا



كوت ديفوار



كازاخستان



غينيا



تايلاند



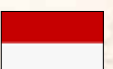
جنوب أفريقيا



ناميبيا



إندونيسيا



السودان



ضيف شرف المهرجان Guest of Honor



الإيقاع هو ظاهرة عالمية. فلقد كانت آلات الإيقاع جزءاً لا يتجزأ من حياة الإنسان. ويعتبر فن الطبول الهندية فنا معقداً ولا مثيل له. وتعزف فرقة تال فاديا كاتشيري على آلات إيقاعية تقليدية وكلاسيكية هندية. وتقوم هذه الفرقة بالعزف على الآلات التالية: مريدانجام وطبلة وجاتام وتهافيل وخانجيرا إلى جانب عزف لحن متكرر على الكمان والسييتار. وتسهم النقرات الإيقاعية التي تقوم بتقديمها كل آلة من تلك الآلات في تقديم أنماط موسيقية متنوعة الألوان. وتعكس الفرقة مفهوم «الوحدة من خلال التنوع» الخاص بالآلات الإيقاع الهندية. وقد قامت الفرقة بتقديم عروضها في العديد من المهرجانات الموسيقية الوطنية والعالمية الشهيرة. وفي عام ٢٠٠٩ قامت الفرقة بتقديم عروض في مهرجان «عام الهند» في موسكو، وكازان، ودوشانبي، وطشقند. وفي عام ٢٠١٢ قامت الفرقة بتقديم عروضها في «المهرجان الدولي للآلات المعدنية» في ترينيداد وتوباغو.

An ensemble of Indian Drums led by P.JAYA BHASKAR on Mridangam

Rhythm is Universal. Percussion Instruments have always been an integral part of Man's life. Indian art of drumming is very intricate and unparalleled. «TAAL VADYA KUTCHERI» is an ensemble of traditional and classical rhythm instruments of India. The instruments present in this ensemble are MRIDANGAM, TABLA, GHATAM, THAVIL, KHANJIRA, along with musical refrain on Violin and Sitar. These instruments have evolved their own impeccable styles over the ages. The rhythmic cycles spun by each of these instruments make colourful musical kaleidoscopic patterns. This ensemble is reflective of «Unity in Diversity» of Indian Percussion Instruments., The Indian group performed in many prestigious National and International music festivals. In the year 2009 they performed in the «Year of India Festival» in Muscov, Kazan, Dushanbe and Tashkent. In 2012 they performed in the «International Steel Festival» in Trinidad and Tobago.

تال فاديا كاتشيري TAAL VADYA KACHERI



الهند
India



India



أنشئت فرقة بلاك موتالو العالمية فى عام ١٩٩٩ على يد العديد من محترفى الفنون المسرحية المحليين ذائعى الصيت الذين تجمعوا لينتجوا الروائع الفنية. ومعظمهم من الفنانين المحليين المشهورين على الصعيد العالمى والمعروفين بمواهبهم العديدة. ويرمز اسم الفرقة "MUTALU" إلى اختصار الأحرف الأولى لأسماء المديرين الثلاثة الذين يديرونها : Olabayo Ogunrinola و Taiwo Adeyemo و Olumegbon Adeyemi. حيث قام المبدعون العالميون الثلاث بإنتاج أعمال فنية إبداعية محلية متفردة، عرضت في العديد من المهرجانات الدولية والعروض المسرحية في العديد من الدول منها المكسيك (مهرجان سرفنتينو) وتونس والبرازيل ومانشستر (بالمملكة المتحدة) وألمانيا وفنزويلا وليبيا وكوبا وبنين وتوجو وغانا والهند. ويشغل السيد Adeyemi Adeniyi Olumegbon حاليا منصب الرئيس التنفيذي والمدير الفني للفرقة.

Black Mutalu International Troupe was formed in 1999, with various accomplished indigenous theatre arts professionals coming together to produce master artistic productions. Most of these artistes are home – based and internationally renowned artistes of diversified talents.

The Company name "MUTALU", is an acronym of two letter – words of the three major directors' first names; Olabayo Ogunrinola, Taiwo Adeyemo and Olumegbon Adeyemi. These talented international artistes have produced unique local performances, directed and performed at several international festivals and theatrical productions, amongst which are: Mexico (Cervantino Festival), Tunisia, Brazil, Manchester (UK), Germany, Venezuela, Libya, Cuba, Benin, Togo, Ghana and India. Mr. Adeyemi Adeniyi Olumegbon is currently the CEO/Artistic Director of the company.



فرقة بلاك موتالو العالمية

Black Mutalu International Troupe





أسست جمعية جسور للفنون والتراث الشعبي خلال سنة ١٩٩٩ مما وضعها في الإطار القانوني على أيادي شبانية لها طاقات وابداعات في شتى المجالات وكان على رأسها ومازال عليها الفنان المبدع: خالد وليد والذي كان ساهرا على رفع مستوى الجمعية إلى الاحترافية وتقديم أجمل صورة في المحافل الوطنية منها أو الدولية.

الاهداف:

- إحياء التراث والمحافظة عليه
- ترقية الأداء الفني التراثي عن طريق التكوين بالممارسة الميدانية
- تعليم كفايات التعامل وطرق الحفاظ على الموروث الثقافي
- المشاركة في التظاهرات وإقامة معارض والتبادلات على جميع المستويات داخل الوطن وخارجه للتعريف بالموروث الثقافي

It was founded in 1999 by young talents exhibiting creativity and much potential in various artistic fields. The troupe is led by the innovative artist Khaled Walid who exerted relentless efforts to make the group flourish and provide the most beautiful image in both national and international fora.

Objectives of the Troupe include preserving and reviving the traditional heritage and preserving it, inspiring traditional art performance through practice, participating at events and establishing exhibitions and fairs on both national and international levels to acquaint people with the cultural heritage.



جمعية جسور للفنون والتراث الشعبي

Gosour Troupe for Heritage and Traditional Art





هي مجموعة تراثية للموسيقى والرقص مقرها في أكرا-غانا في غرب أفريقيا. تأسست الفرقة في عام ٢٠٠١ على يد بيتر أسنيوه Peter Assenyoh ، بهدف إعادة احياء التراث والثقافة الأفريقية الثرية من خلال الموسيقى والرقص التراثيين للسكان الأصليين.

تستخدم الفرقة الآلات الموسيقية التقليدية في العروض الحية. تتضمن الفرقة حوالي خمسة وأربعون عازفا لتقديم العروض في المهرجانات والاحتفاليات المحلية والعالمية. وقد جابت الفرقة الكثير من الدول مثل قبرص واليونان وتركيا وكوريا الجنوبية. كما قدمت الفرقة أكثر من مائة عرضا راقصا في غانا وأفريقيا وفي الخارج. إن هدف الفرقة هو تصوير التراث الفني الأفريقي ونقله إلى العالم من خلال الرقص والموسيقى مستخدمين في ذلك مواهب شابة واعدة.

It is a traditional music and dance group based in Accra-Ghana, West Africa.

The group was founded in 2001 by Mr. Peter Assenyoh, to re-invoke the African and Ghanaian rich tradition and culture through indigenous music and dance.

The group uses traditional crafted musical instruments to entertain the guest and plays live performances.

Shebre has about 45 performers who made up the membership and has perform in festivals and many ceremonies both home and abroad, examples are: Cyprus, Greece, Turkey and South Korea.

Shebre musical and dance group, has done over 100 shows both in Ghana, Africa and abroad.

We aim to portray African tradition to the world through music and dance, which is our destiny, and to tap and develop the talents of young people as an employment for them.

Shebre, dance for life.



فرقة شبر للموسيقى والرقص
shebre music & dance group



رومانيا Romania



أنشئت فرقة دويينا أريسزلوي Doina Ariesului الغنائية الشعبية في قلب اقليم ترانسيلفانيا برومانيا على يد Nelu Gabor وهو فنان مبدع وعازف لآلة التاروجاتو tarogato دفعه شغفه بالرقص الشعبي أن يجمع حوله عدد من الشباب مكونين الفرقة الرومانية للرقص الشعبي. وقد آتت جهود مصمم الرقصات وواضع الألحان الراقصة Nelu Gabor وجهود الراقصين أكلها وكللت بالنجاح على العديد من المستويات المحلية والعالمية. وتقوم الفرقة ، والتي تتميز بالأصالة وروعة الأداء بعرض تنوع كبير من الرقصات الشعبية الرومانية من جميع مناطق رومانيا مثل مولدوفا Moldova وبنات Banat وترانسيلفانيا Transylvania ومارامورز Maramures. إن هدف الفرقة هو تقديم صورة عن الثقافة والعادات والتقاليد الثقافية لجميع مناطق رومانيا، مرسخة بذلك التقاليد الثقافية للبلاد.



فرقة دويينا أريسزلوي

Doina Ariesului

“Doina Ariesului” folk ensemble was founded in the heart of Transylvania, by maester Nelu Gabor, a virtuoso of tarogato, which, for the love of the popular dance, gathered around some young souls, creating a Romanian folk dance ensemble. The talent of the choreographer and dancers efforts bore fruit then in numerous performances at local, county and national level. Our ensemble, a group of dancers that fascinates by force, authenticity, shows a wide variety of authentic Romanian folk dances from all regions of the country: Moldova, Banat, Transylvania, Maramures.

Doina Ariesului’s ensemble intentions are to present a picture of the culture and customs of all regions of the country, providing a memorable moment of tradition.

Through the rigorous artistic activity which they perform, the orchestra of “Doina Ariesului” ensemble contributes to the recovery and perpetuation of romanian folk music.



انطلقت فرقة NONA ASRI نونا أسري الأندونيسية للرقص والغناء في عام ٢٠١٠. وقد قامت الفرقة بأداء عروضها الموسيقية والراقصة في العديد من الجامعات والمدارس والنوادي الفنية المحلية أمام المثقفين الأندونيسيين الشغوفين بالحفاظ على الهوية الثقافية لبلادهم. وقد جمعت الفرقة الراقصين والمغنيين من العديد من مناطق أندونيسيا وقامت بالاشتراك في العديد من المهرجانات القومية والدولية مما جعلها تحظى باهتمام الحكومة الأندونيسية والمنظمات الثقافية غير الحكومية بالخارج. كما تهدف الفرقة إلى بناء جسور من التعاون مع الدول الأخرى لتقديم الثقافة الأندونيسية والتعريف بها مع الحفاظ عليها وتطويرها في الوقت ذاته.

We would like to introduce our Dance & Music Group from Indonesia called NONA ASRI. We are established in 2010. NONA ASRI INDONESIA is one of group dance and music in Indonesia. We have collaborated and cooperation with several universities, schools, and many art clubs, local art clubs, our nation's art & cultures lovers and community who interested in preservation of cultural. Nona Asri Indonesia dancers and musicians came from various regions in Indonesia.

With the combination of expertness and experiences, Nona Asri Indonesia has often followed a few Festivals both national and international, make this Group get big support and good response from Indonesian Government and Non-Government and cultural institutions abroad. We are also to build cooperation with worldwide country in order to introduce the artistic Indonesian culture.

Our vision is to improve and to remain Indonesian culture in dance and music.



الفرقة الأندونيسية نونا أسري
NONA ASRI INDONESIA GROUP



تأسست الفرقة في العاصمة الإندونيسية (جاكرتا) عام ٢٠٠٣ ، على يد الفنان نور أخيارى وبمشاركة عدد كبير من الطلبة المهتمين بالموسيقى والفنون التراثية ، تخصصت الفرقة في بداية الأمر في الإنشاد والغناء الدينى، ومع النجاح الكبير الذى حققته الفرقة خاصة بعد انتقالها للقاهرة وانضمامها للفرق التى ترعاها قبة الغورى برئاسة الفنان انتصار عبد الفتاح، بدأت توسع مجال عملها واهتمامها ليشمل تقديم كافة أنواع التراث الإندونيسى، وتتميز الفرقة بأنها لا تعتمد على أى آلات الموسيقية لتقديم فنها ، لكن تعتمد على القدرة الصوتية البشرية التى يمتلكها أفرادها . كما تتميز بقدرتها على تقديم فنونها باللغات الإندونيسية والعربية والإنجليزية ، ضمن ما يعرف بـفن الأكابيللا ، شاركت الفرقة فى عدد كبير من الأنشطة الثقافية التى نظمت فى دول العالم المختلفة منها الصين ، ألمانيا ، فرنسا ، الإمارات.

The band was established in the Indonesian capital Jakarta in 2003 by Nur Akhiari to comprise a large number of students interested in traditional arts and music. At the beginning, the band only performed religious songs. Owing to its great success after moving to Cairo and joining the groups performing at Kubbet Al-Ghuri under the management of Entissar Abdel-Fattah, the group started to present all types of Indonesian heritage. The band's uniqueness lies in its performance of music using human vocals instead of instruments and for singing in Arabic and English as well through Acapella type of music. The group participated in a wide range of cultural events worldwide, including China, Germany, France and the United Arab Emirates.



فرقة داعى النداء للتراث الإندونيسى

Daey El-Nada Group from Indonesia



هي فرقة رقص فلكلوري في محافظة تشايافوم (وهي واحدة من محافظات تايلاند الخمس والسبعين). وتقوم الفرقة باستعراض ثقافة السكان اللذين يستوطنون بالقرب من منطقة تون نام سي Ton Nam See أو نهر سي.



Sao Lam See Lam Pern Dance is a special folk dance of Chaiyaphum province. The show presents the natural places and culture of the people who live near Ton Nam See or See River .
The show is created from many culture of I - San.

فرقة ساو لام سي لام بيرن
Sao Lam See Lam Pern Dance





أحد أهم الفرق الفنية الأثيوبية، وهي تعد أول فرقة فنون شعبية أثيوبية تقدم عروضها الفنية في مصر خلال العشرين سنة الماضية، تتبع الفرقة وزارة الثقافة والسياحة الأثيوبية، وتتميز بتقديمها لكافة الفنون التراثية الأثيوبية، وقدرتها على تقديم العادات والتقاليد والفلكلور إلى جانب الاستعراض والرقص والغناء، تتولى الدولة رعايتها بهدف الحفاظ على فنون القبائل الأثيوبية المختلفة والتعريف بها داخلياً وخارجياً، إلى جانب الاستفادة من هذه العروض في أحياء الاحتفالات الوطنية والقومية .

مثلت الفرقة دولتها خارجياً في عدد كبير من الأنشطة الثقافية الدولية من أبرزها تلك التي نفذت في الصين، جنوب السودان، كوريا الجنوبية، كينيا، زيمبابوي، تركمانستان، الهند، قطر.

It is considered one of the most important Ethiopian artistic bands. It is the first Ethiopian folk band to perform in Egypt during the past 20 years. It is affiliated to the Ethiopian Ministry of Culture and Tourism. The Band performs all types of Ethiopian traditional arts, combining Ethiopian folklore and the arts of dancing and singing. It operates under the auspices of the state for preserving the arts of different Ethiopian tribes and promoting them locally and internationally in addition to performing in national celebrations.

The band has represented Ethiopia internationally in a large number of international cultural activities, the most important of which were held in China, South Sudan, South Korea, Kenya, Zimbabwe, Turkmenistan, India and Qatar.



فرقة المسرح الوطني الأثيوبي

Ethiopian National Theatre



جنوب أفريقيا South Africa



شركة «وان ستب برودكشن» هي شركة انتاج تعمل على التنوع الثقافي الموجود في المجتمع. تأسست الشركة عام ٢٠٠٤ بعدد أعضاء لم يتجاوز الستة. ومع نمو نشاطاتها الثقافية بدأ الكثير من الشباب يهتم بها حتى بلغ عدد أفراد الفرقة ٤٢ عضواً في عام ٢٠٠٥.

وقد توسعت أنشطة الفرقة لتقديم مختلف الألوان الثقافية من شعر وقصة ودراما مسرحية والعديد من الرقصات المنتشرة في جنوب أفريقيا. كما ركزت على تنمية المهارات من خلال أداء الفنون وورش العمل.

وقد قدمت عروضها على المستويين المحلي والعالمي في العديد من المحافظات والمعاهد الحكومية والمسارح القومية. وقد تتلمذ فيها مئات الفنانين في العديد من المجالات وأصبحوا مشاهير على المستوى العالمي ولا زالت الشركة ترعى المزيد من المواهب سنوياً.

One Step Productions is Production Company addressing issues based on the diversity of our own cultures across social spectrum, presented in the discipline of performing arts The Company was formed in 2004 with only 6 members. With its cultural activities then, most youth developed interest that made them to join the company; within few years in 2005 the group had members comprising 42 in total.

It expanded to render different arts discipline in the form of poetry, storytelling, drama and various diverse cultural dances of South Africa. It also focused on skill development into performing arts and workshops.

It has performed throughout the world and on local soil across provinces for both cooperate events, different Government institutions and in Mainstream Theatres.

To present it has produced hundreds of Artist that are featured in different productions across the world and still keep on nurturing new talent annually.



فرقة Mzansi للرقص والغناء

Sing Dance Mzansi



نونس
Tunisia



تأسست فرقة مسعود المطماطي للفلكلور والفن الشعبي التونسي عام ١٩٧٦ بقيادة الفنان مسعود المطماطي وهي فرقة تابعة لوزارة الثقافة التونسية وهي فرقة متميزة في الفن الشعبي وتتميز بتقديم عروض غنائية وإيقاعية تعبر عن التراث التقليدي التونسي. شاركت الفرقة في العديد من المهرجانات الدولية بمختلف دول العالم ومنها اليابان وفرنسا وليبيا والمغرب.

Masoud Almtamaty Band for Tunisian Traditional and Traditional Art was founded in 1976, led by the artist Massoud Almtamaty and affiliated to the Tunisian Ministry of Culture. It is distinguished by lyrical and rhythmic performances expressing Tunisian art. The band has participated at many international festivals in various countries across the world, including Japan, France, Libya and Morocco.



فرقة مسعود المطماطي
Massoud Almtamaty Band



تم تأسيس الفرقة عام ١٩٥٢ وقد أسسها مدرب الرقص والكاتب الغيني Keita Fodeba وهي تابعة للمؤسسة الثقافية الغينية وهي مؤسسة بداخلها جزء متخصص في التدريب وتصميم الرقصات.

وفرقة البالية الأفريقي يعتبر رقم (١) في فنون البالية الأفريقي وهم الأكثر تميزاً في العالم طوال ستون عاماً متميزين بأبداعاتهم الفنية وتصميم الاستعراضات والحركات وهي الفرقة الأكثر نجاحاً على المسارح وفي كل الاحتفالات وهي الأكثر فوزاً في كل المهرجانات .

It was founded in 1952, by the Guinean writer, choreographer and dance instructor Keita Fodeba. It was affiliated to the Guinean Cultural Foundation, and is specialized in training and choreography.

The African Ballet Band is considered the top in African ballet arts. It has been the most recognizable in the world for its creativity and choreography for over sixty years. On stage and in all the celebrations, it has been the most successful and is almost always the No. 1 band in all festivals.



البالية الأفريقي

African Ballet Band



Guakchott

GAL

Guinea

n

ERRA

ONE

onrovia

LIBERIA

quator



من إنجازات الفرقة :

في ٢٠٠٧ : فازت بالمركز الأول على مستوى جمهورية كازاخستان كفرقة شعبية، في المسابقة التي أقيمت في مدينة شيمكنت.

في ٢٠٠٧ : فازت بالمركز الثاني في مهرجان الفنون الشعبية الذي أقيم في مدينة أكتوبي.

في ٢٠٠٨ : فازت بالمركز الأول في المهرجان الدولي لبحر قزوين للصدقة الذي أقيم في مدينة أكتاو.

في ٢٠١٠ : فازت بالمركز الأول في مهرجان زوبانوف Zhubanov الذي يقام في الربيع في مدينة أكتوبي

في ٢٠١٣ : حصلت على جائزة باسم N.Öteпова في مهرجان الشباب السادس عشر الذي أقيم في أستانا العاصمة.

وقد زارت الفرقة كازاخستان وتركيا وروسيا والهند وقطر لعرض مواهبها.

Achievements of the ensemble:

2007. - The first winner of the republican folklore ensembles - 1st place, Shymkent.

2007. • «Folk Art» Festival - 2nd place, Aktobe.

2008. International «Caspian Sea of Friendship» festival winner

1 place in Aktau.

2010. International «Zhubanov» Spring Festival - 1st place, Aktobe.

2013. - XVI International «Inspiration» youth festival - the winner of the prize named after N.Öteпова students. Astana.

The ensemble gostroldik visit all regions of Kazakhstan and Turkey, Russia, India, Qatar, countries showed their talents.



فرقة موراجر الفلكلورية

«Murager» folk ensemble





هي فرقة موسيقية تعبر عن شعب الملايو (وهم مجموعة عرقية من الشعوب الأسترونيزية ويعيشون في شبه جزيرة ملايو (ماليزيا حالياً) وفي إندونيسيا). وقد أسسها خبراء من الفنانين والمؤرخين في عام ١٩٩٧ في إحدى مدن محافظة كوالا ترنجانو.

وتتخذ الفرقة مقرها حالياً في بولاو ميرا Pulau Mira وبوتا Bota وبريك Perak وتتبع نمطا موسيقيا إيقاعيا قريب الشبه بما عرفت بموسيقى نوسنتارا Nusantara. وهي تجمع الموسيقى الإيقاعية التقليدية مثل الملايو وجاوا وسوندا التي تعكس الميراث الحضاري لفنون كل من Zapin و Samaniyah و Masri و Gamelan و Joget و Pastor. إن فرقة دندانج أنك ليست مجرد فرقة موسيقية بل إنها تحمل عبق التاريخ مما يجعلنا ننعن النظر فيها مقدرين إياها تقديرا كبيرا. وتستعمل الفرقة آلات موسيقية تقليدية مثل الطبول والجونج Gong (وهي آلة نحاسية نقارية) والبدوك Beduk وتوباه Tabuh و طبله المرواس Marwas والفلوت Seruling وآلة جاملان الاندونيسية Gamelan والعود Gambus. وقد أنتجت الفرقة عدد ٥٥٥ أغنية حتى الآن معظمها ملهمة من تراث الملايو.

DENDANG ANAK is a set of Music Arts where it is recognized as an artistic movement that brings the image of the Malays. Founded by a local artists and historians experts, it was established in a village that was located in Kuala Terengganu as early as 1997.

«DENDANG ANAK is currently based in Pulau Mira, Bota, Perak, exploring a variety of concepts or music genre which are synonymous with the rhythm of music that was proclaimed as «Rhythm Nusantara». It combines traditional rhythms such as Malay, Java and Sunda that have reflected the heritage of art such as Zapin, Samaniyah, Masri, Gamelan, Joget, Pastor and so on. DENDANG ANAK is not just a collection of art but also carries the messages from the history that pondering us to appreciate it.

DENDANG ANAK is equipped with traditional musical instruments such as Gong, Drums, Beduk, Tabuh, Rebana, Kompang, Marwas, Seruling, Gamelan and Gambus. Until now, Dendang Anak has produced a number of 555 songs, mostly crafted and inspired by the Malays» heritage».



فرقة دندانج أنك

DENDANG ANAK (CHILDREN SANG)





تأسست الفرقة في عام ٢٠١٠ بهدف عرض الأنشطة الثقافية. وقد نشأت في روندو في جزء الشمالي الشرقي من ناميبيا. وتتألف الفرقة من ١٨ شخصا يقدمون مختلف الأغاني والرقصات التراثية الفريدة المعروفة لدى شعب كافانغو.

منذ تأسيسها قامت الفرقة بأداء عروض في المهرجانات المحلية والاقليمية، كما أنها تؤدي عروضها في مختلف المناسبات بما في ذلك حفلات الزفاف والاجتماعات والزيارات الرسمية التي يقوم بها رؤساء الدول والوزراء.

وقد فازت عدة مرات في مهرجانات الثقافة، ففازت في الأعوام من ٢٠١٠ وحتى ٢٠١٤ بالجائزة الأولى في مهرجان الثقافة المحلي وبالجائزة الثانية في مهرجان الثقافة الاقليمي.

The group was formed in the year 2010 with the aim to show case cultural activities. It hails from Rundu in North Eastern part of Namibia. The group consists of 18 members who perform different unique traditional songs and dances of the Kavango people.

Since its formation the group performed at both regional and circuit culture festival levels. The group use to entertain at various events including wedding ceremonies, official meetings and visits of heads of states and ministers.

The has won several times at Culture Festivals as follows: During the years 2010, 2011,2012,2013,2014 the group won the first price at Circuit Culture Festival and the second price at the Regional Culture Festivals.



فرقة نجانجيلا شوكوي الثقافية

Nganegela Chokwe Culture Group





تأسست الفرقة في عام ١٩٨٨ معتمدة على أقدم أنواع الفنون في العالم والذي بلغ عمره خمسة آلاف عام وهو فن العزف على الطبول وكانت بمثابة أول فرقة طبول أكاديمية في الصين. وتمتلك الفرقة عدد ١٥٠٠ طبلية من جميع الأنواع والأشكال، وسبعة آلاف زى وأكثر من مائة عازف وقد قدمت في الأعوام الثمانية المنصرمة أكثر من ثمانية آلاف عرضاً؛ حتى أصبحت اليوم أكبر فرقة طبول على مستوى العالم. كما أن اليونيسكو قد أدرجها ضمن قائمة التراث الثقافي غير المادي. وقد أنتجت أول أوبرا في العالم تعتمد على الطبول وتقدم الرقص الفلكلوري باسم «وداعا رفيقتي». كما قدمت مجموعة مسرحيات هي «أصدقاء الجبال» و«التنانين والنمور الراقصة» و«تحية الضيوف» و«زواج الفأر» و«بحارة في النهر الأصفر» و«الثور يتحدى النمر» و«حصاد الجوز» و«روح الطبول». كما قدمت الفرقة كلاسيكيات عروض الطبول المشهورة مثل «طبول الحرب القديمة» و«قدامى النساء المحاربات في الصين» وغيرها. زارت الفرقة العديد من دول العالم مثل اليابان وكوريا وفرنسا وسويسرا وكندا والولايات المتحدة الأمريكية واندونيسيا ونيوزيلندا وأسبانيا وسنغافورة وأستراليا وهونج كونج وماكاو وتايوان وغيرها.

SDH was formally formed in 1988 based on the human earliest drum art old of 5000 years, the only national academic drum troupe in China. Our Troupe owns drums 1500 of all kinds, 7000 costumes and over 100 drummers which, during the last 8 years, have participated over 8000 performances. It is nowadays the world largest official drum troupe. SDH has been admitted as a World Intangible Culture Heritages. It has created and staged folk-styled drum as the world first Drum Opera Farewell, my Concubine. Besides, the repertoire includes Mountain Fellows, Waist Drums, Dancing Dragons and Tigers, Greeting Guests, Mouse's Wedding, Boatmen on the Yellow River, Ox Defies Tiger, Harvesting Walnuts, Drum Soul. Meanwhile, the China Drum has performed Classical Drum Ancient War Drums, Ancient Female Warriors of China, KuanKung Waving Machetes, etc. SDH also has visited many countries and regions including Japan, Korea, France, Switzerland, Canada, the U.S.A., Indonesia, New Zealand, Spain, Singapore, Australia, Hong Kong, Macao, Taiwan, etc.



فرقة شانغهاي للطبول
Shanghai Drum House(SDH)



فرقة مسرح شستاه هي فرقة رقص تراثي إبداعي أنشئت في عام ٢٠٠٩ في منطقة أوبنغو. وقد بدأت الفرقة بعدد خمسة عشر فنانا يهدفون جميعا إلى رفع شأن الثقافة التنزانية من خلال تقديم أعمالا تراثية للحفاظ على التراث والهوية الثقافية في تنزانيا.



The cheetah theatre group is a tradition performing group and creative dancing style the group established in the year 2009 at ubungo aria, the group was started with a every big number of 15 artists as to comp are with the present group, the group based in dare is salaam at kinondoni district. The group have a mission and vision of promoting Tanzanian culture through perfuming arts as the traditional music is our concern either the challenges is how to maintain a stability of our cultural groups.

فرقة مسرح شيتاه

The Cheetah Theatre Group



سويسرا
Switzerland



تتكون الفرقة من شباب عازفي الطبول من سويسرا والذين يقدمون عروض الطبول في أجمل مستوياتها. وقد تأسست الفرقة على يد موسيقيين من مدينتي «بورجاردوف» و«ثن» في محافظة «برن». وشاركت في عروض في العديد من مناطق أوروبا. وسوف تشارك بوفد صغير في مهرجان القاهرة.

The Cliffhangers are a young drum formation from Switzerland and they offer show drumming on a highest level. The group was founded in 2007 by musicians from cities of Burgdorf and Thun in the canton of Bern. They participated in spectacles in different places in Europe. In Cairo the Cliffhangers will participate with a smaller delegation



فرقة المغامرون
The Cliffhangers





فرقة الطبول النوبية والآلات الشعبية Nubian Drums and Folk Instruments

تأسست الفرقة عام ١٩٩٠ على يد الفنان انتصار عبد الفتاح بعد رحلة طويل جال فيها في اقاليم مصر المختلفة باحثاً عن سر تفرد الشخصية المصرية ، ليؤلف أوركسترا شعبي يضم في جنباته أهم الآلات الموسيقية الشعبية المختارة من أقاليم مصر المختلفة والتي ترمز إلى الشخصية المصرية التراثية مثل المزمارة، محافظة الشرقية، وآلة السلامية ، محافظة المنوفية، وآله الربابة، من منطقة الصعيد، لتقديم بانوراما كاملة تعبر عن شخصية مصر التراثية مع دفوف النوبة .

وقد حققت عروض الفرقة نجاحاً كبيراً ومثلت مصر في كثير من المحافل والمهرجانات الدولية وحصلت على عدة جوائز دولية .

وهي إحدى الفرق التابعة لمركز إبداع قبة الغورى صندوق التنمية الثقافية

The group was established in 1990 by Entisar Abdelfattah after a long tour all over Egypt's different governorates in attempt to uncover the secret behind the uniqueness of the Egyptian character. The journey ended with the formation of a folkloric orchestra to include a selection of the most important traditional musical instruments such as the mizmar (oriental flute) from Sharqiya governorate, the salamia from Minufia governorate, the rababa (Arabian fiddle) from Upper Egypt to present a panorama expressing the Egyptian cultural heritage along with the Nubian defuf (drums).

Owing to the group's great success, several Egyptian ministries nominated it to present artistic shows on the margin of events held abroad.

which is a troupe affiliated to the Cultural Development Fund

مطر
Egypt





فرقة توشكي للفنون الشعبية التلقائية Toshka Group for National Folk Arts

تأسست الفرقة عام ١٩٩٧ بمناسبة افتتاح المتحف النوبى
باسوان بهدف عرض فنون النوبة وتراثها والحفاظ عليها
من الاندثار، والفرقة تضم أعضاء من جميع قرى النوبة
(الفادكى - الكنزى)، وهى تتبع قصر ثقافة توشكى بالهيئة
العامة لقصور الثقافة. ورغم ان ما تقدمه الفرقة يقتصر
على الفنون التلقائية آلا أنها تملك برنامجاً ضخماً يجسد
لكافة ملامح الحياة فى النوبة «جنوبي مصر» .
تشارك الفرقة منذ إنشائها فى كافة المناسبات القومية التى
تنظم فى محافظة أسوان بالإضافة للعديد من الأحداث
الثقافية والدولية فى محافظات مصر المختلفة ، كما مثلت
الفرقة مصر فى عدد كبير من المناسبات الدولية من أبرزها:
مهرجان بوجراس الدولى ببلغاريا، احتفال جمهورية
موريشيوس بعيدها الأربعين، مهرجان مارثون الكلمات والذى
أقيم بمدينة تولوز بفرنسا، بالإضافة لعدد من الفعاليات
الأخرى فى إريتريا، السودان الإمارات، الكويت، النمسا،
التشيك .

The group was established in 1997 on the occasion of
the inauguration of the Nubian Museum in Aswan for
presenting shows that reflect Nubian arts and heritage
with a view to preserving such heritage. The group
comprises members from different Nubian villages
including Al-Fadki and Al-Kenzi. The group is affiliated
to the Public Authority of Cultural Palaces. Although
the group's shows present spontaneous arts, nonetheless,
they embody all features of life in Nubia.
Since its formation, the group has participated in all
national events held in Aswan and several cultural
and international events held in Egypt's different
governorates. The group has represented Egypt in a
large number of international events abroad as well, such
as Burgas International Festival in Bulgaria, Mauritius'
celebration of its 40th anniversary, Words Marathon
Festival held in Toulouse France, besides other events in
Eritrea, Sudan, United Arab Emirates, Kuwait, Austria
and Check Republic.





فرقة العريش للفنون الشعبية Alarish Group for Folk Arts

يعود تاريخ نشأة الفرقة لعام ١٩٧٩؛ حيث أسستها الهيئة العامة لقصور الثقافة بعد تحرير سيناء؛ لترصد وتعبّر عن عادات وتقاليد ١٢ قبيلة يتفرع منها نحو ٧٢ عشيرة تعيش في شبه جزيرة سيناء. وتملك الفرقة برنامج حافل من العروض الفنية المعبرة عن التراث الشعبي السيناوي من أبرزها : الفرح السيناوي ، رقصة «المهباش» وهي تعبّر عن المقهى في سيناء وكيفية إعداد القهوة، ورقصة «الدحية» ، و «المرواسي» وهي آلة إيقاعية، اشتهرت بها قبائل البدو منذ فجر التاريخ و«الصيادين» و «الفرح العرايشي» والفرح البدوي والسبوع والدبكة السيناوية والسمانة، خاصة بصيد السمّان و «الحصاد». وحصلت الفرقة على لقب «فرقة قومية» وشاركت في مهرجانات عديدة داخل مصر وخارجها منها، وبورصا بتركيا ١٩٩٧ حصلت على المركز الثاني سراييفو بالبوستنة ١٩٩٩، ونكاتا باليونان ٢٠٠٠، واسبانيا ٢٠٠٠، وتوزر بتونس ٢٠٠٢، وإيطاليا ٢٠٠٣، وتيمجاد بالجزائر ٢٠٠٣، وبيلا روسيا ٢٠٠٥، والجزائر ٢٠٠٦، وقبرص ٢٠٠٧، وتركيا وسلوفينيا ٢٠٠٨، وكوريا الجنوبية ٢٠١٠، الإكوادور ٢٠١٣.

The group was established in 1979 by the Public Authority of Cultural Palaces upon the Liberation of Sinai to express the traditions of 12 main tribes from which diverge around 72 sub-tribes living in Sinai Peninsula. The group presents a large number of artistic shows expressing Sinai cultural heritage, including Sinai weddings, 'mahabish' dance, which portrays Sinai cafes and coffee preparation, 'daheya' dance, 'marwasy' show, which is a popular musical instrument among Bedouins since time immemorial, 'fishermen' show, 'Arichi wedding', Bedouin wedding, celebrating birth, Sinawi dabka, the quail show, tackling quail hunting and 'the harvest' show. The group became a 'national group' and took part in several festivals in Egypt and abroad, such as Ismailia Festival in 1983, Italy in 1991, Rome in 1993 and Turkey in 1994. It earned first position in Qatar Festival and took part in festivals in Bulgaria in 1997, Aqaba in Jordan in 1997, Bursa in Turkey in 1997. It gained second position in Sarajevo in Bosnia in 1999, in Linkata in Greece in 2000, Spain in 2000, Tozeur in Tunisia in 2002, Italy in 2003, Timgad in Algeria in 2003, Bella Russia in 2005, Algeria in 2006, Cyprus in 2007, Turkey and Slovenia in 2008, South Korea in 2010, Ecuador in 2013.





فرقة بور سعيد للفنون الشعبية Port Said Group for Folk Arts

أحدى الفرق التابعة للهيئة العامة لقصور الثقافة وهى تمثل إقليم القناة فى المهرجان ، يعود تاريخ إنشاء لعام ١٩٦٤ ، والقوام الأساسي للفرقة يتكون من ٥٦ فردا، منهم ٢٤ فرد يمثلون فرقة الآلات الشعبية بينما الباقى هم فرقة الفنون الشعبية وعددهم ٣٢ فرد.

تتميز الفرقة بتقديمها التراث المستمد من حياة البحر والصيادين وتعد من الفرق الفريدة فى طريقة ادائها وعروضها ، حيث تعتمد بشكل رئيسى على آلة السمسمية . تشارك الفرقة فى معظم الأنشطة الثقافية المحلية كما شاركت باسم مصر فى العديد من المهرجانات الفنية الدولية فى كل من : اليونان، وأرمينيا، ومالطا، وروسيا، وكرواتيا، وقبرص، وبلجيكا، وفرنسا، والأردن، وتركيا .

The group is affiliated to the Public Authority of Cultural Palaces. It was established in ١٩٦٤ to represent the Suez Canal zone. It comprises ٥٦ members with ٢٤ in the folkloric instruments subgroup and ٣٢ in the folk arts group. [SAME AS MALAWI GROUP]

The group's unique shows emerge from life at sea and fishermen's lives in general and largely depend on the simsimia instrument (a pentatonic scale instrument resembling the oriental guitar of pharonic origin, which resembled the harp).

The group takes part in most local cultural events and has represented Egypt in several international art festivals, including in Greece, Armenia, Malta, Russia, Croatia, Cyrus, Begium, France, Jordon and Turkey.





فرقة الشرقية للفنون الشعبية

Al-Sharqiya Band for Folk Arts

تعتبر من أهم الفرق الشعبية بمحافظات مصر .
نشأت الفرقة عام ١٩٦٨ وهي تابعة للهيئة العامة لقصور
الثقافة - وزارة الثقافة .
الفرقة تقوم بتقديم التراث الشعبى المصرى عامة والتراث
الشرقاوى خاصة من خلال رقصات وتابلوهات معبرة عن العادات
والتقاليد التي تعبر عن فنون وتراث محافظة الشرقية .
مثلت الفرقة جمهورية مصر العربية فى مختلف المهرجانات
الدولية ونالت العديد من الجوائز العالمية .
من أهم ما تقدمه الفرقة الرقصات الأتية : أفراح الشرقية -
الغوازي - الشمعدان - السبع - الحصان .
ومن المعروف أن محافظة الشرقية تشتهر بتربية الخيول
العربية الأصيلة بل وتعتبر من أهم أسواق تربية وبيع هذا
النوع من الخيول .

It is one of the most important folkloric groups in Egypt. It was established in 1968 and is affiliated to the Public Authority of Cultural Palaces. Its shows reflect Egyptian cultural heritage in general and that of Sharqiya governorate in particular through magnificent dances and performances. The group represented Egypt in several international festivals and won several rewards. Of its most important dancing shows are those of Sharqiya wedding, gypsies, chandeliers, celebrating birth and horse shows. Sharqiya governorate is popular for its Arabian horses and is considered one of the chief markets for raising and selling horses.

مصر
Egypt



فرقة الغربية للفنون الشعبية هي إحدى فرق الهيئة العامة
لقصور الثقافة ...
إنشأت الفرقة عام ١٩٦٦ وتعتبر سنة ٢٠١٦ اليوبيل الذهبي
للفرقة .

وتعتمد الفرقة على التيمات الأساسية الفلكلورية من وحى
البيئة وتضم الفرقة ٤٠ عضوا راقصين وموسيقيين .
ومثلت الفرقة مصر في كثير من المهرجانات الدولية بروسيا
وزيمبابوي وتونس والأردن ومهرجانات داخل مصر كمهرجان
الإسماعيلية الدولي ومهرجان تعامد الشمس بالسودان

The Group, affiliated to the General Authority for Cultural
Palaces, was established in 1966, with 2016 marking its 100th
Anniversary. The group presents folkloric rhythms mainly
inspired by the surrounding environment. It comprises 40
members, dancers and musicians. It represented Egypt at
many international festivals including in Russia, Zimbabwe,
Tunisia, Jordan and Sudan, besides festivals in Egypt such as
Ismailia International Festival.

فرقة الغربية للفنون الشعبية
Gharbeya Traditional Arts Group





فرقة ملوى للفنون الشعبية Mallawi Group for Folk Arts

أحدى الفرق التابعة للهيئة العامة لقصور الثقافة وهى تمثل إقليم القناة فى المهرجان ، يعود تاريخ إنشاء لعام ١٩٦٤ ، والقوام الأساسي للفرقة يتكون من ٥٦ فردا، منهم ٢٤ فرد يمثلون فرقة الآلات الشعبية بينما الباقى هم فرقة الفنون الشعبية وعددهم ٣٢ فرد.

تتميز الفرقة بتقديمها التراث المستمد من حياة البحر والصيادين وتعد من الفرق الفريدة فى طريقة ادائها وعروضها ، حيث تعتمد بشكل رئيسى على آلة السمسمية .
تشارك الفرقة فى معظم الأنشطة الثقافية المحلية كما شاركت باسم مصر فى العديد من المهرجانات الفنية الدولية فى كل من : اليونان، وأرمينيا، ومالطا، وروسيا، وكرواتيا، وقبرص، وبلجيكا، وفرنسا، والأردن.

This group is affiliated to the Public Authority of Cultural Palaces as well. It represents the Suez Canal zone in its shows. The group was established in 1964 to include 56 main members divided into 24 members forming the folk instruments subgroup and 32 forming the folk arts subgroup.

The group's unique shows emerge from life at sea and fishermen's lives in general and largely depend on the simsimia instrument (a pentatonic scale instrument resembling the oriental guitar of pharonic origin, which back then resembled the harp).

The group takes part in most local cultural events and has represented Egypt in several international festivals, including in Greece, Armenia, Malta, Russia, Croatia, Cyrus, Begium, France and Jordon.

مطر
Egypt



إحدى فرق الهيئة العامة لتصور الثقافة. تأسست عام ٢٠٠١ وهي تمثل فنون الصعيد من خلال الرقصات التي تقدمها الفرقة في محافظات مصر وخارجها ومن أهم التبلوهات التي تميز الفرقة (التحطيب - القلل القناوي) ولقد مثلت مصر في

العديد من المهرجانات المحلية والدولية وحصلت على:

١ - المركز الأول علي مستوي الجمهورية سنة ٢٠٠٤

٢ - المركز الأول علي مستوي الجمهورية سنة ٢٠٠٥

٣ - الأول علي مستوي الجمهورية سنة ٢٠٠٦

٤ - المركز الثاني علي مستوي الجمهورية سنة ٢٠١٠

٥ - المركز الأول علي مستوي الجمهورية سنة ٢٠١٥

المشاركات الدولية

١ - مهرجان الإسماعيلية الدولي للفنون الشعبية سنة ٢٠٠٤

٢ - المهرجان الدولي للفنون الشعبية كندا ٢٠٠٥

٣ - مهرجان الرقص الأفريقي روندا ٢٠٠٦

٤ - الأسبوع الثقافي المصري اوستك ستان ٢٠٠٦

٥ - الأسبوع الثقافي المصري ازربيجان ٢٠٠٧

٦ - مهرجان راقصو العالم أسينا اليونان ٢٠١٠

٧ - مهرجان راقصو العالم اندونيسيا ٢٠١٢

٨ - مهرجان العالمي للفنون ايطاليا ٢٠١٣

Established in 2001, it is one of the bands affiliated to the General Authority for Cultural Palaces. It represents the arts of Upper Egypt and presents dances in Egyptian governorates and abroad. It is distinguished by 'Tahteeb' (dancing with sticks) and Qena pottery. It represented Egypt in several local and international festivals and won first place in ARE in 2004, 2005, 2006 and 2015, and second place in 2006 and 2010. On the international level, the group contributed at Ismailia International Festival for Folk Art in 2004, the International Festival of Folk Arts, Canada, 2005, the African Dance Festival, Ronda, 2006, the Egyptian Cultural Week, Uzbekistan, 2006, the Egyptian Cultural Week , Azerbaijan , 2007, the World Dancers Festival , Greece , 2010, the World Dancers Festival , Indonesia , 2012 and the World Art Festival, Italy, 2013.

فرقة قنا للفنون الشعبية

Qena Troupe for Folk Art





فرقة اطفال بورسعيد للفنون الشعبيه Port Said Children Group for Traditional Arts

نشأت الفرقة على يد مؤسسها مصمم الاستعراضات / محمد
عشري عام ١٩٩٩ و تتكون الفرقة من ٣٠ طفل وطفله يتراوح
أعمارهم من ٧ سنوات إلى ١٦ سنه وقد تم اعتماد الفرقة في
الهيئة العامه لقصور الثقافه المصريه عام ٢٠٠٠
وهي تعد الآن المصنفه الأولى على فرق الأطفال في الهيئة،
وتقوم الفرقة بتقديم مجموعه رقصات من وحي البيئه
البورسعيديه مثل السمسيميه والبحريه والصيادين والكيلاكيه
والآلات الشعبيه
بالإضافه إلى مجموعه من ألوان فنون الرقص الشعبي المصري
مثل النوبي والصعيدي والفرعوني والتنوره وغيرها بالإضافة
إلى مجموعه تابلوهات إستعراضيه للأطفال .

The group, established by its choreographer Mohamed Ashry in 1999, includes 30 children of ages ranging between 7 and 16. It was certified by the General Authority for Cultural Palaces in 2000 and is ranked as the No. 1 group comprising children at the Authority. The group's dancing shows are inspired by the Port Said environment, such as the simsimia, baharia, fishermen, clakitat, and traditional instruments, that is besides presenting various Egyptian traditional types of dances, such as those of Nubia, Upper Egypt, Pharaonic, the Tanura and others.

مطر
Egypt





**فرقة حسب الله
وفنون القاهرة في ١٠٠٠ عام
Hassaballah Band
Cairo in One Thousand Years**

تأسست الفرقة عام ١٨٦٠ على يد الشاويش حسب الله ، وهي تعد إحدى فرق الفنون الشعبية القليلة التي تنتمي لمحافظة القاهرة ، وكانت أحد العلامات البارزة ضمن فناني شارع محمد علي ، وهي تقدم الموسيقى الاحتفالية القريبة من الموسيقى العسكرية ، ولقد صاحبت الاحتفالات الشعبية المصرية وقد قام الفنان انتصار عبد الفتاح في الفترة الأخيرة بضمها إلى مركز ابداع قبة الغورى في إطار مشروعه للحفاظ على فنون القاهرة التاريخية القديمة « القاهرة في ١٠٠٠ عام » والعمل على الإبقاء على فنونها والحفاظ عليها من الاندثار .
وهي إحدى الفرق التابعة لمركز ابداع قبة الغورى صندوق التنمية الثقافية

The band was established in 1860 by Sergeant Hassaballah. It is one of the very few folkloric groups originating from Cairo and one of the landmarks among Mohamed Ali artists. It performs celebrative music close to military style and it became associated with Egyptian traditional celebrations. Recently Entissar Abdelfattah had them join Hewar Foundation within the framework of his project to maintain ancient Cairo's historical arts (Cairo in 1000 Years) and revive the band's arts. which is a troupe affiliated to the Cultural Development Fund



فرق وزارة الشباب والرياضة

Ministry of Youth and Sports Troupes



فريق الفنون الشعبية بجامعة سيناء
Sinai University Group for Traditional Arts



فرقه مركز شباب الحريه بالاسكندرية
El-Horeya Youth Center Group of Alexandria



فريق جامعة أسيوط للفنون الشعبية
Assuit University Group for Traditional Arts

فريق الفنون الشعبية بجامعة سيناء

- المشاركة في احتفالات المحافظة بالعيد القومي.
- المشاركة في مسابقة إبداع ٣ وحصلت على المركز الأول على مستوى الجامعات المصرية .
- تم دعوة الفرقة للمشاركة في حفل اختتام المؤتمر الاقتصادي بشرم الشيخ.

فرقه مركز شباب الحريه بالاسكندرية

هي احدى فرق الفنون الشعبية بالمراكز الشباب والرياضة والتي تعبر عن التراث الحضاري لمصر والبيئة الاسكندرية انشئت الفرقة عام ٢٠١٣ بمحافظه الإسكندرية بمركز شباب الحريه وتم اعتمادها كفرقة لمركز شباب الحريه.

فريق جامعة أسيوط للفنون الشعبية

حصل فريق جامعة أسيوط للفنون الشعبية علي العديد من المراكز المتقدمة في أسابيع شباب الجامعات وكان آخرها المركز الأول بأسبوع شباب الجامعات بالإسماعيلية سبتمبر ٢٠١٥.

Sinai University Group for Traditional Arts

The group participates in the celebrations of Sinai Governorate's national holiday. It also took part in Ibdaa (Innovation) III Competition and came first among Egyptian universities. It was invited to participate in the closing ceremony of Sharm El Sheikh Economic Conference.

El-Horeya Youth Center Group of Alexandria

It is a traditional art group established in 2013 at El-Horeya Youth and Sports Center in Alexandria. The group expresses Egyptian heritage and reflects the Alexandria environment and setting.

Assuit University Group for Traditional Arts

The group has won several prizes at University Youth Weeks, including the first prize at Ismailia University Youth Week in September 2015.

مطر
Egypt





المرأة حاضنة التراث Women Embracing Heritage

أماكن العروض بالقاهرة والأقاليم Venues



قلعة صلاح الدين (بئر يوسف)
Beir Youssef (Well) Theatre at Salah El-Din Citadel



مسرح صحن القبة « قبة الغورى »
Qubbet Al-Ghouri Theatre



شارع المعز
Muizz Street



قصر الأمير طاز
Prince Taz Palace



مركز طلعت حرب الثقافى
Taalat Harp Cultural Center



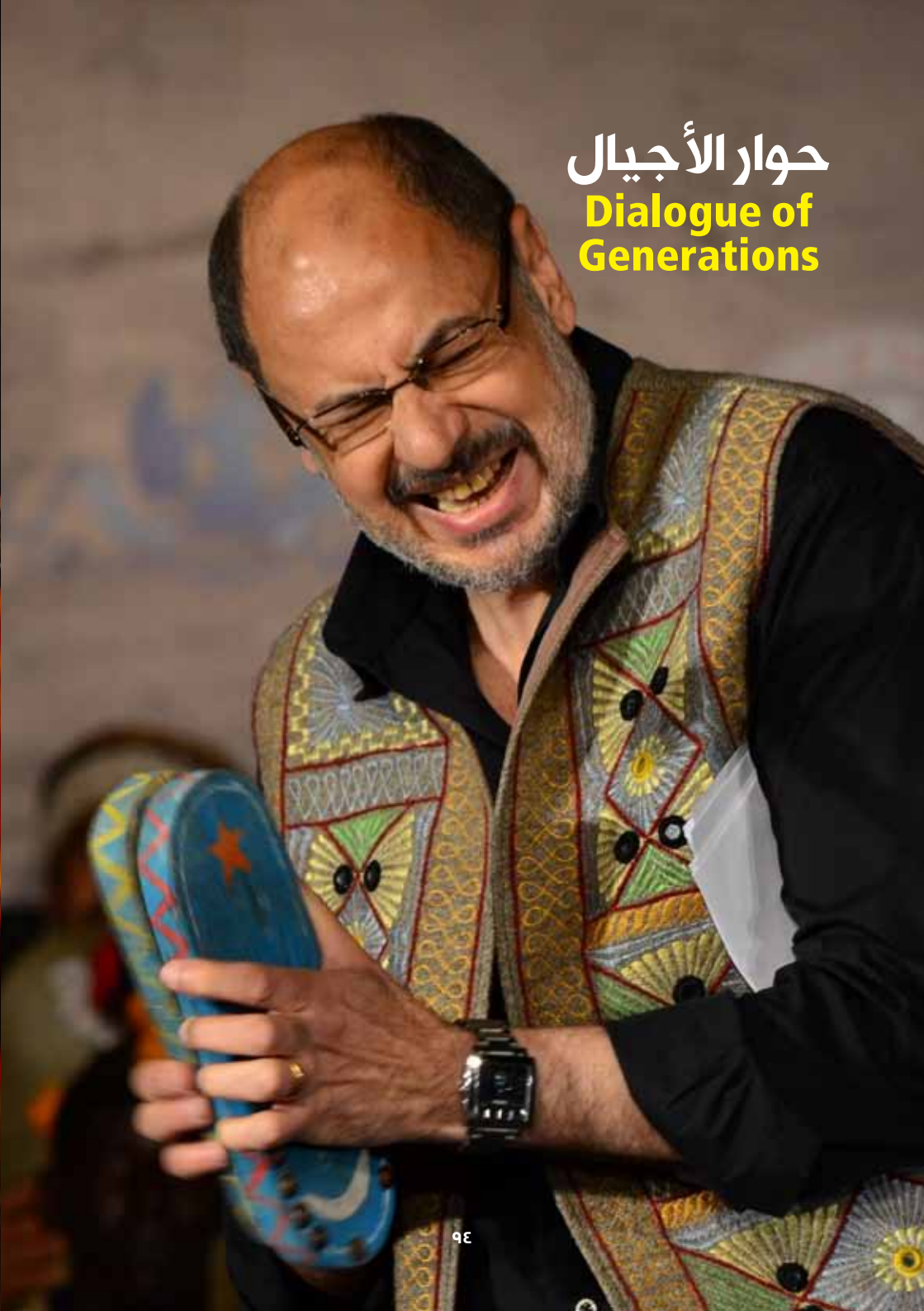
مركز الطفل للحضارة والإبداع (متحف الطفل)
Children's Civilization and Creativity Center (Child Museum)



قصر ثقافة بنها وبور سعيد والقناطر الخيرية
Banha, Port Said and E Kanater ElKhaeria Cultural Palaces



مسرح ساحة الهناجر
Theatre (El Hangar Space)



حوار الأجيال

Dialogue of Generations

معرض دائم ينظم في قلعة صلاح الدين الأيوبي يسمح للدول المشاركة بعرض منتجاتهم الحرفية المعبره عن تاريخ وحضارة وثقافة كل شعب.

وسوف تشهد دورة هذا العام مشاركة كل من :

١) «معرض فوتوغرافيا يمثل صور عن المهرجان الدولي للطبول والفنون التراثية (الدورة الأولى والثانية والثالثة) تصوير الفنانة أميرة بهي الدين

٢) صندوق التنمية الثقافية «مركز الحرف التقليدية بالفسطاط»

٤) مشروع منتج ريف مصر «وزارة التعاون الدولي»

بالأضافة إلى أول متحف للألات الشعبية المصرية وألات موسيقية من مختلف ثقافات العالم بقبة الغورى.

٥) أتيلية المهرجان الدولي للطبول والفنون التراثية - ورشة الفنان محمد عبلة في إستلهام فنون المهرجان في لوحات تشكيلية.

A permanent exhibition is held at Salah El Din Citadel that allows participating countries to present their crafts that reflect their peoples' cultures and civilizations.

The following will be presented this year:

- A photography gallery depicting the first and second and third sessions of the International Festival of Drums and Traditional Arts by the photographer Amira Bahey-Eldin.
- The Cultural Development Fund's Traditional Crafts Center of El-Fustat.
- Egypt's Village Products Project supervised by the Ministry of International Cooperation, in addition to the first Museum of Egyptian traditional instruments and musical instruments from different cultures worldwide at Qubet El-Ghoury.
- International Festival of Drums and Traditional Arts Exhibition, a workshop by Mohamed Abla inspired by the Festival's tableaux.





Tattooing

This year the festival celebrates the art of Tattooing as it is one of the oldest heritage arts known by/through most of the ancient civilizations and was part of their daily life due to its connection/relation with different scopes of life as it is used for treatment purposes, splurge and ornamentation. It is still used nowadays in certain places retaining its iconic inherited culture. It was used by both women and men for ornamentation in equivalence to the usage of necklaces and bracelets, it was also used for protection from envy, encountering metaphysical evil forces and treating neurological and psychiatric diseases. It has a variety of pictorial forms ranging from geographic forms to flowers, trees, planets, birds, animals, letters and words.

(بشر ... يدرسون التراث بأجسادهم)

فن الوشم بكرمه المهرجان

تحتفي دورة هذا العام بفن الوشم باعتباره أحد الفنون التراثية التي عرفتھا معظم الحضارات القديمة ، وكان جزءاً من حياة الناس اليومية ، لارتباطه بمجالات مختلفة من العلاج والتفاخر والتزين ، وما زال يستخدم حتى يومنا الحاضر في بعض المناطق محتفظاً بدلالاته الثقافية المتوارثة . وكان النساء والرجال يستخدمونه قديماً في التزين على غرار الحلي كالعقود والأساور ، كما أستخدم أيضاً للوقاية من الحسد، ومواجهة القوي الغيبية الشريرة ، وعلاج الأمراض العصبية والنفسية. وتنوعت أشكاله التصويرية والأشجار والكواكب والطيور والحيوانات ، والحروف والكلمات .

متحف الألات الشعبية الموسيقية حول العالم

Museum of Traditional Musical Instruments
from Around the World



أول متحف للألات الشعبية المصرية
وألات موسيقية من مختلف ثقافات العالم
بقبة الغوري

The first museum for Egyptian traditional
instruments and musical instruments
from cultures across the world
Qubet El'Ghoury



مؤسس المتحف
المثاق / إقتصار عبد الفتاح

The Art of Puppetry and Longing to Heritage

I was five years old when Rawheya, our nanny, a young villager from Kowm Hamada, was making me and my siblings a doll out of old newspaper scraps. According to traditions, she pricked the doll with a needle, in conviction that the act would prevent us from envy. She used to focus well in this act of hers, and was very convinced about it. We used to speculate the doll, whose head would be full of holes. It would make our little minds wonder, giving way to our imagination. At such young age, I was convinced that this simple doll had supernatural powers. It seems that that small head of mine was full of a sense of challenge since that early age, and this is when the dream began. I knew back then that the day would come when I would be able to uncover the secrets of that doll.

Since that time, I was interested in puppets. I studied puppetry. Then it became my profession. I delved into researching and seeking everything about puppets and relevant arts, including its history until modern times, constantly trying to uncover its dominating magic, its charm and strong attractiveness.

Although puppetry has widely spread with its different techniques, different forms, and different types of plays, I must admit that to date, I have been unable to totally uncover the secret behind its life and charm... but what I can confirm is that a puppet artist can enlighten the whole world with a puppet, whether it be made of paper, cloth or wood.

Nagy Shaker

ومغناطيسيتها التي يصعب الفكك من تأثيرها. ومع الانتشار الواسع لفنون العرائس المعاصرة - بمختلف تقنياتها- والتي تسللت بشدة إلى مضردات العديد من فنون الفرجة. بل ونكتشف أنها قد أصبحت أيضاً قاسماً مشتركاً في العروض المسرحية بمختلف أنواعها وأشكالها، لكي تضيف إليها بعضاً من سحرها وجاذبيتها. ولكن للأسف وبعد كل هذه السنوات، أعترف بأنتى حتى اليوم لم أنجح في فك أسرار تلك الشفرة التي تخفيها العروسة في طياتها لكن الذي أستطيع أن أؤكد هو أن فنان العرائس - بواسطة قطعة من الورق أو القماش أو مع قطعة من الخشب - يستطيع أن يثير الدنيا بأسرها.

ناجى شاكى

فن العرائس والحنين إلى التراث

البسيطة، لا بد وأن تكون لها قدرات خارقة تفوق خيالى الصغير. ويبدو أن روح التحدى كانت تملأ تلك الرأس الصغيرة منذ تلك السن المبكرة - ليبدأ الحلم- بأنه سيأتى اليوم الذى سأتأكد فيه من فك تلك الشفرة، التى تخفى فيها «العروسة» أسرارها.

ومنذ أن احتلت العروسة جزءاً هاماً من طريقي في فترة الدراسة، ثم فترة الاحتراف والبحث والتعرف على كل ما حدث للعروسة وفنونها من موجات وتحولات في العالم قديماً وحديثاً، في محاولة مستمرة لاكتشاف سحرها الطاغى، وجاذبيتها الشديدة

كنت في الخامسة عندما كانت مربيتنا الفلاحية الصبية «روحية» بنت كوم حمادة - تلملم بعض صفحات من جرائد قديمة، تصنع لي وإخوتي منها عروسة، لتدب فيها «الدبوس» لتقينا وتحمينا من عين فلان وعين فلانة، خوفاً علينا من تلك العيون- اللى تطلق الحجر- كما كانت تقول. وكانت تفعل ذلك بتركيز قوى واقتناع شديد. وكنا نتأمل العروسة الورقية، وقد امتلأت رأسها بالثقوب، فتثير عقولنا الصغيرة، ليطلق كل منا العنان لخياله. وفي هذه السن الصغيرة، ترسخت في ذهني أن هذه العروسة الورقية

أنيلييه
المهرجان الدولي للطبول والفنون التراثية
International Festival of Drums and Traditional Arts Exhibition

ورشة
الفنان محمد عبلة
Mohamed Ablah's Workshop

في رسم لوحات مستوحاه من فرق المهرجان
بثقافتهم وإيقاعهم وملابسهم المختلفة
Presenting tableaux inspired by and combining between
the Festival's groups with their different cultures, beats and costumes.



معرض الفنانة أميرة بهي الدين
Amira Bahey-Eldin Exhibition

بعنوان الطبول وثقافات الشعوب
Drums and Peoples' Cultures



المهرجان الدولي للطبول والفنون التراثية

The International Festival for Drums and Traditional Arts

لقاء قريب

See You

2017

ترجمة

لبنى عبد الحليم

تصميم الكتاوج

أحمد بلال